

**AT03107**

**INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, MATERAC REHABILITACYJNY  
TRÓJDZIELNY**

**USER INSTRUCTION, TRIPLE SECTION REHABILITATION MATTRESS  
GEBRAUCHSANWEISUNG, DREITEILIGE REHABILITATIONSMATRATZE**

**NÁVOD K POUŽITÍ, TROJDÍLNÁ REHABILITAČNÍ MATRACE  
NÁVOD NA POUŽITIE, TROJDIELNA REHABILITAČNÁ MATRAC  
INSTRUCTION D'UTILISATION, MATELAS DE RÉHABILITATION  
TRIPARTITE**

**GEBRUIKSAANWIJZING, DRIEDELIGE REVALIDATIEMATRAS  
INSTRUCCIONES DE USO, COLCHÓN REHABILITADOR DE TRES PARTES  
ISTRUZIONI PER L'USO, MATERASSO RIEDUCATIVO A TRE PARTI  
ANVÄNDARINSTRUKTION, TREDELAD REHABILITERINGSMADRASS**



**MD**

**CE**

## PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

### ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Trzyczęściowy materac rehabilitacyjny to wyrób medyczny stosowany w fizjoterapii, rehabilitacji i ćwiczeniach korekcyjnych. Jego konstrukcja umożliwia stosowanie różnorodnych technik terapeutycznych, których skutkiem jest wspieranie prawidłowej postawy i minimalizowanie ryzyka kontuzji. Może być używany zarówno w gabinetach, jak i do domowych ćwiczeń, a także jako pomoc w rozwoju motoryki u dzieci.

Wskazania:

- Rehabilitacja pourazowa i pooperacyjna – Materac jest doskonałym wsparciem w procesie powrotu do sprawności po urazach mięśni, stawów i kości oraz po zabiegach chirurgicznych, zwłaszcza ortopedycznych.
- Terapia manualna i fizjoterapia – Stosowany w gabinetach rehabilitacyjnych jako podłoże do terapii manualnej, masażu i ćwiczeń korygujących postawę.
- Ćwiczenia korekcyjne dla dzieci i dorosłych – Pomaga w gimnastyce korekcyjnej, wspiera terapię wad postawy (np. skoliozy, lordozy, kifozy) i wzmacnia mięśnie stabilizujące kręgosłup.
- Terapia osób z ograniczoną mobilnością – Umożliwia bezpieczne wykonywanie ćwiczeń dla osób starszych, pacjentów po udarach czy z problemami neurologicznymi, poprawiając ich zakres ruchu i koordynację.
- Profilaktyka i terapia przeciwdziałająca bólowi kręgosłupa – Zapewnia wsparcie w ćwiczeniach rozciągających i wzmacniających mięśnie pleców, co pomaga redukować bóle kręgosłupa, zwłaszcza wynikające z siedzącego trybu życia.
- Ćwiczenia ogólnorozwojowe i wzmacniające – Może być używany do różnych aktywności ruchowych, np. pilatesu, stretchingu, jogi, ćwiczeń stabilizujących oraz wzmacniających mięśnie głębokie.
- Terapia sensoryczna i rozwój motoryczny dzieci – Pomaga w kształtowaniu dużej motoryki u dzieci, wspomagając ich rozwój fizyczny poprzez różnorodne ćwiczenia i zabawy ruchowe.
- Wsparcie w ćwiczeniach relaksacyjnych i oddechowych – Ułatwia wykonywanie technik relaksacyjnych, ćwiczeń oddechowych i rozciągających, co jest szczególnie pomocne w redukcji stresu i napięcia mięśniowego.
- Zastosowanie w domowej rehabilitacji – Idealny dla osób, które potrzebują wygodnej powierzchni do ćwiczeń w warunkach domowych, bez konieczności korzystania z profesjonalnych gabinetów.
- Zapobieganie kontuzjom podczas treningów – Zapewnia amortyzację i bezpieczeństwo w trakcie wykonywania ćwiczeń, zmniejszając ryzyko urazów przy upadkach lub błędnych ruchach.

### PRZECIWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

- Ostre urazy i stany zapalne – Stosowanie materaca może być niewskazane u osób z ostrymi stanami zapalnymi stawów, mięśni lub tkanek miękkich, a także w przypadku świeżych urazów, złamań czy skręceń.
- Zaawansowana osteoporoza – Osoby z zaawansowaną osteoporozą powinny skonsultować się z lekarzem przed korzystaniem z materaca, aby uniknąć ryzyka złamań i przeciążeń kręgosłupa.
- Choroby neurologiczne z zaburzeniami równowagi – Pacjenci z chorobami neurologicznymi (np. ataksja, choroba Parkinsona, padaczka) mogą mieć trudności z kontrolą ciała podczas ćwiczeń na materacu, co zwiększa ryzyko upadków i kontuzji.
- Znaczne ograniczenia ruchowe i brak kontroli nad ciałem – Osoby całkowicie unieruchomione lub z silnym niedowładem kończyn mogą wymagać specjalistycznego sprzętu, który zapewni odpowiednią stabilizację.
- Zaawansowane choroby układu krążenia i oddechowego – Wysilek fizyczny na materacu może być niebezpieczny dla pacjentów z niewydolnością serca, nadciśnieniem tętniczym w zaawansowanym stadium czy chorobami płuc, dlatego w takich przypadkach konieczna jest konsultacja lekarska.
- Rany, odleżyny i zmiany skórne – W przypadku otwartych ran, odleżyn czy podrażnień skórnych, korzystanie z materaca może być bolesne lub powodować pogorszenie stanu skóry.
- Pooperacyjny okres rekonwalescencji – Osoby po operacjach, szczególnie ortopedycznych lub chirurgicznych w obrębie kręgosłupa, powinny unikać intensywnych ćwiczeń na materacu bez wcześniejszej zgody lekarza.

### SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Materac rehabilitacyjny trójdzielny, instrukcja obsługi

## CECHY PRODUKTU

- Pianka poliuretanowa o wymiarach 85 x 65 x 5cm
- Pokrowiec z laminatu wodoodpornego
- Waga: 3,15 kg

## UŻYTKOWANIE

Przygotowanie do użytkowania

- Umieść materac na stabilnej, równej powierzchni.
- Upewnij się, że w otoczeniu nie ma przedmiotów mogących ograniczać swobodę ruchu lub stwarzać zagrożenie.
- Przed użyciem upewnij się, że materac nie ma uszkodzeń, przetarć ani odkształceń.

Użytkowanie

- Ćwiczenia rehabilitacyjne i terapeutyczne
- Stosuj materac do ćwiczeń zaleconych przez fizjoterapeutę, dostosowanych do Twoich potrzeb zdrowotnych.  
Możesz wykonywać na nim ćwiczenia wzmacniające, rozciągające, stabilizujące oraz ćwiczenia poprawiające mobilność stawów.
  - Terapia manualna i masaż

Materac stanowi wygodne podłoże do terapii manualnej i masażu, zapewniając komfort zarówno pacjentowi, jak i terapeutce.  
Możesz używać go jako miejsce do wykonywania technik rozluźniających mięśnie i poprawiających elastyczność tkanek.
  - Gimnastyka korekcyjna i ćwiczenia posturalne

Stosowany w profilaktyce i terapii wad postawy, wspiera prawidłowe ustawienie kręgosłupa i kończyn.  
Może być wykorzystywany do ćwiczeń poprawiających równowagę oraz koordynację ruchową.
  - Aktywność ruchowa dla dzieci

Materac można wykorzystać jako bezpieczne miejsce do zabaw ruchowych, które wspierają rozwój motoryki dużej.  
Dzieci mogą na nim ćwiczyć przewroty, skoki czy wspinać się na złożone części materaca.
  - Ćwiczenia relaksacyjne i rozciągające

Możesz używać materaca do ćwiczeń jogi, pilatesu oraz treningu oddechowego, co pomaga w redukcji stresu i napięcia mięśniowego.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Unikaj używania materaca na śliskiej powierzchni – jeśli istnieje ryzyko przesuwania się materaca, połóż pod niego matę antypoślizgową.  
Nie używaj materaca w pobliżu źródeł ognia lub gorących przedmiotów – może to uszkodzić jego strukturę.  
Nie stawaj na krawędzi materaca w pozycji pionowej – może to prowadzić do jego przewrócenia się lub uszkodzenia.  
Dzieci powinny korzystać z materaca pod nadzorem dorosłych – zwłaszcza podczas intensywnych zabaw ruchowych.

## UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

## UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.**

## CZYSZCZENIE

### Czyszczenie Pokrowca:

- możliwość prania w maksymalnej temperaturze 95°C
- nie prasować
- nie czyścić chemicznie
- nie suszyć w suszarce bębnowej
- nie wybielać

### Czyszczenie Pianki:

**UWAGA:** Nie prać pianki w pralce!

Czyszczenie pianki wymaga delikatnego podejścia, aby uniknąć uszkodzenia jej struktury. Oto przewodnik, jak prawidłowo ją czyścić:

#### Co będzie potrzebne:

- łagodny detergent lub płyn do mycia naczyń
- Ciepła woda
- Soda oczyszczona (opcjonalnie do dezodoryzacji)
- Odkurzacz (najlepiej z miękką szczotką)
- Butelka ze spryskiwaczem
- Miękka ściereczka lub gąbka
- Środek enzymatyczny (opcjonalnie do usuwania plam)

#### Kroki czyszczenia:

##### Odkurzanie pianki:

Usuń kurz i zanieczyszczenia: Użyj odkurzacza z miękką szczotką, aby delikatnie odkurzyć powierzchnię pianki. To usunie kurz, brud i zanieczyszczenia przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro.

**Czyszczenie miejscowe łagodnym detergentem:**

Wymieszaj detergent: Połącz kilka kropel łagodnego detergentu z ciepłą wodą w butelce ze spryskiwaczem.

Delikatnie spryskaj piankę: Unikaj moczenia pianki. Lekko spryskaj mieszkanką zabrudzone miejsce.

Osusz plamy: Użyj miękkiej ściereczki lub gąbki, aby delikatnie osuszyć obszar. Nie pocieraj, ponieważ może to uszkodzić strukturę pianki.

Splucz miejsce: Jeśli to konieczne, lekko spryskaj czystą wodą, aby usunąć resztki detergentu.

**Radzenie sobie z trudnymi plamami:**

Plamy biologiczne lub mocz: Użyj środka enzymatycznego. Lekko nanieś środek na plamę, pozostaw na chwilę (zgodnie z instrukcją produktu), a następnie osusz czystą ściereczką.

Plamy tłuste: Użyj niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub specjalnego środka do czyszczenia tapicerki przeznaczonego do materiałów piankowych.

**Dezodoryzacja (opcjonalnie):**

Użyj sody oczyszczonej: Posyp warstwę sody oczyszczonej na piankę i pozostaw na kilka godzin lub nawet na noc, aby pochłonęła zapachy.

Odkurz sodę oczyszczoną po upływie wystarczającego czasu.

**Suszenie pianki:**

Całkowicie wysusz na powietrzu: Pianka jest bardzo chłonna, więc może zająć trochę czasu, aby wyschła. Pozostaw ją w dobrze wentylowanym miejscu.

Użyj wentylatora, aby przyspieszyć proces: Nigdy nie używaj bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak suszarka do włosów, ponieważ może to uszkodzić piankę. Najlepiej użyć chłodnego wentylatora.

Upewnij się, że pianka jest całkowicie sucha przed ponownym użyciem, aby zapobiec rozwojowi pleśni.

**Czego unikać:**

Nigdy nie zanurzaj pianki w wodzie, ponieważ może być trudna do wysuszenia i może ulec uszkodzeniu.

Unikaj stosowania silnych chemikaliów, takich jak wybielacz czy środki czyszczące na bazie alkoholu, które mogą osłabić strukturę pianki.

Brak bezpośredniego ciepła: Ciepło może uszkodzić strukturę pianki, więc unikaj suszenia w suszarce lub używania gorącego powietrza.

**PRZECHOWYWANIE**

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

**UTYLIZACJA**

Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy potraktować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read the user instructions carefully. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid damaging the product or causing injury.

**WARNING:** You must check all parts for damage that may have occurred during transportation. If any damage is noticed, DO NOT use the product. For further information, please contact the seller.

#### **TARGET PATIENT GROUP**

Individuals dealing with illnesses, dysfunctions, or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this product is intended (see the section on the intended use of the product in this user manual). The product can be purchased by the user independently or based on the recommendations of a doctor, therapist, or other specialist. Whether the product is purchased independently or recommended by a doctor/therapist/other specialist, you must consider the available sizes/necessary functions and variants of the product, as well as the indications and contraindications for use, and the information provided by the manufacturer.

#### **USE/INDICATIONS**

The three-part rehabilitation mattress is a medical device used in physiotherapy, rehabilitation, and corrective exercises. Its design allows the use of various therapeutic techniques aimed at supporting proper posture and minimizing the risk of injury. It can be used both in clinics and for home exercises, as well as as an aid in motor skills development for children.

Indications:

Post-injury and post-surgical rehabilitation – The mattress provides excellent support during the recovery process from muscle, joint, and bone injuries, as well as after surgical procedures, especially orthopedic ones.

Manual therapy and physiotherapy – Used in rehabilitation clinics as a base for manual therapy, massage, and posture-correcting exercises.

Corrective exercises for children and adults – Helps in corrective gymnastics, supports therapy for postural defects (e.g., scoliosis, lordosis, kyphosis), and strengthens the muscles stabilizing the spine.

Therapy for individuals with limited mobility – Enables safe exercise for elderly people, patients recovering from strokes, or those with neurological issues, improving their range of motion and coordination.

Prevention and therapy for back pain – Provides support for stretching and strengthening exercises for the back muscles, helping to reduce back pain, especially caused by a sedentary lifestyle.

General fitness and strengthening exercises – Can be used for various physical activities such as Pilates, stretching, yoga, stabilizing exercises, and deep muscle strengthening.

Sensory therapy and motor development for children – Helps with the development of gross motor skills in children, supporting their physical development through various exercises and movement games.

Support for relaxation and breathing exercises – Facilitates the performance of relaxation techniques, breathing exercises, and stretching, which is particularly helpful in reducing stress and muscle tension.

Use in home rehabilitation – Ideal for individuals who need a comfortable surface for exercises at home without the need to visit professional clinics.

Injury prevention during training – Provides cushioning and safety during exercises, reducing the risk of injuries from falls or incorrect movements.

#### **CONTRAINDICATIONS**

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent the safe use of the product.

Acute injuries and inflammation – Using the mattress may not be recommended for individuals with acute joint, muscle, or soft tissue inflammation, or for those with fresh injuries, fractures, or sprains.

Advanced osteoporosis – People with advanced osteoporosis should consult a doctor before using the mattress to avoid the risk of fractures or strain on the spine.

Neurological diseases with balance disorders – Patients with neurological diseases (e.g., ataxia, Parkinson's disease, epilepsy) may struggle to control their body during exercises on the mattress, increasing the risk of falls and injuries.

Severe mobility restrictions and lack of body control – Individuals who are completely immobilized or have severe limb paralysis may require specialized equipment that provides adequate stabilization.

Advanced cardiovascular and respiratory diseases – Physical activity on the mattress may be dangerous for patients with heart failure, advanced hypertension, or lung diseases, so medical consultation is necessary in such cases.

Wounds, bedsores, and skin changes – Using the mattress may be painful or worsen skin conditions in the presence of open wounds, bedsores, or skin irritations.

Post-surgical recovery period – Individuals who have had surgery, especially orthopedic or spinal surgery, should avoid intensive exercises on the mattress without prior medical consent.

#### **LIST OF COMPONENTS**

Three-part rehabilitation mattress, user manual.

#### **PRODUCT FEATURES**

Polyurethane foam with dimensions 85 x 65 x 5cm

Waterproof laminated cover

Weight: 3,15 kg

#### **USAGE**

Preparation for use

Place the mattress on a stable, flat surface.

Ensure there are no objects around that could restrict movement or pose a danger.

Before use, check that the mattress is free of damage, abrasions, or deformities.

Usage

Rehabilitation and therapeutic exercises

Use the mattress for exercises recommended by a physiotherapist, tailored to your health needs.

You can perform strengthening, stretching, stabilizing exercises, as well as joint mobility exercises.

Manual therapy and massage

The mattress provides a comfortable base for manual therapy and massage, ensuring comfort for both the patient and therapist.

It can be used as a place for techniques that relax muscles and improve tissue flexibility.

Corrective gymnastics and postural exercises

Used in the prevention and therapy of postural defects, it supports proper spinal and limb alignment.

It can be used for exercises that improve balance and motor coordination.

Physical activity for children

The mattress can be used as a safe space for physical activities that support the development of gross motor skills.

Children can practice rolls, jumps, or climb on the folded sections of the mattress.

Relaxation and stretching exercises

You can use the mattress for yoga, Pilates, and breathing exercises, which help reduce stress and muscle tension.

#### **PRECAUTIONS**

Avoid using the mattress on a slippery surface – if there is a risk of the mattress sliding, place an anti-slip mat underneath it.

Do not use the mattress near open flames or hot objects – this could damage its structure.

Do not stand on the edge of the mattress in a vertical position – this could cause it to tip over or get damaged.

Children should use the mattress under adult supervision – especially during intense physical play.

**WARNING:**

In the event of a related “serious incident” that directly or indirectly led, could have led, or may lead to any of the following:

- a) death of the patient, user, or any other person, or
- b) temporary or permanent deterioration of the patient’s, user’s, or any other person’s health, or
- c) serious threat to public health,

the above “serious incident” should be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state where the user or patient resides. In Poland, the relevant authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

**WARNING:**

If you experience pain, allergic reactions, or other troubling or unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare worker.

**WARNING:**

The product must not be used in any manner other than its intended use.

#### **CLEANING**

Cleaning the Cover:

Can be machine washed at a maximum temperature of 95°C

Do not iron

Do not dry clean

Do not tumble dry

Do not bleach

Cleaning the Foam:

**WARNING:** Do not machine wash the foam!

Cleaning the foam requires a delicate approach to avoid damaging its structure. Here's a guide on how to clean it properly:

What you will need:

Mild detergent or dishwashing liquid

Warm water

Baking soda (optional for deodorizing)

Vacuum cleaner (preferably with a soft brush)

Spray bottle

Soft cloth or sponge

Enzyme cleaner (optional for stain removal)

Cleaning Steps:

Vacuum the foam:

Remove dust and debris: Use a vacuum cleaner with a soft brush to gently vacuum the foam surface. This will remove dust, dirt, and debris before wet cleaning.

Spot cleaning with mild detergent:

Mix detergent: Combine a few drops of mild detergent with warm water in a spray bottle.

Gently spray the foam: Avoid soaking the foam. Lightly spray the mixture on the soiled area.

Dry the stains: Use a soft cloth or sponge to gently blot the area. Do not rub, as it may damage the foam structure.

Rinse the area: If necessary, lightly spray with clean water to remove detergent residues.

Dealing with tough stains:

Biological or urine stains: Use an enzyme cleaner. Apply the cleaner to the stain, leave it for a moment (according to the product instructions), and then blot it with a clean cloth.

Greasy stains: Use a small amount of dishwashing liquid or a special upholstery cleaner designed for foam materials.

Deodorizing (optional):

Use baking soda: Sprinkle a layer of baking soda on the foam and leave it for several hours or overnight to absorb odors.

Vacuum the baking soda after sufficient time has passed.

Drying the Foam:

Air dry thoroughly: Foam is highly absorbent, so it may take some time to dry. Leave it in a well-ventilated area.

Use a fan to speed up the process: Never use a direct heat source, such as a hair dryer, as it may damage the foam. It is best to use a cool fan.

Make sure the foam is completely dry before reuse to prevent mold or fungus growth.

What to avoid:

Never immerse the foam in water, as it may be difficult to dry and could be damaged.

Avoid using harsh chemicals, such as bleach or alcohol-based cleaning agents, which could weaken the foam structure.

No direct heat: Heat can damage the foam structure, so avoid drying in a dryer or using hot air.

#### **STORAGE**

Store the product in a dry place, away from direct sunlight.

**DISPOSAL**

Once the product is no longer in use, treat it as regular household waste. Remember to follow waste sorting regulations. Take care of the environment.

DE

### **Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts.**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

Verwenden Sie die Rehabilitationsmatratze erst, nachdem Sie die Anleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Sollten Sie Warnhinweise, Empfehlungen oder technische Hinweise nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an eine medizinische Fachkraft oder an den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

**Wichtiger Hinweis:** Überprüfen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung auf mögliche Transportschäden. Sollte das Produkt beschädigt sein, darf es **nicht** verwendet werden. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an den Verkäufer.

### **ZIELGRUPPE DER PATIENTEN**

Diese Rehabilitationsmatratze ist für Personen vorgesehen, die aufgrund von Erkrankungen, funktionellen Einschränkungen oder Verletzungen Unterstützung bei der Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation benötigen (siehe Abschnitt „Verwendungszweck“ dieser Anleitung).

Das Produkt kann eigenständig oder auf Empfehlung von medizinischen Fachpersonen wie Ärztinnen und Ärzten, Therapeutinnen und Therapeuten oder anderen Spezialistinnen und Spezialisten erworben werden.

Unabhängig vom Erwerbsweg sollten bei der Auswahl folgende Punkte beachtet werden:

- Verfügbare Größen und Varianten der Matratze
- Erforderliche Funktionen gemäß individueller Bedürfnisse
- Medizinische Hinweise und Kontraindikationen
- Herstellerangaben zur sicheren und sachgemäßen Nutzung

### **INDIKATIONEN**

Die dreiteilige Rehabilitationsmatratze ist ein medizinisches Hilfsmittel, das in der Physiotherapie, Rehabilitation sowie bei Korrekturübungen zum Einsatz kommt. Ihre stabile, dennoch flexible Konstruktion ermöglicht eine Vielzahl therapeutischer Techniken, unterstützt die korrekte Körperhaltung und reduziert das Risiko von Verletzungen. Sie eignet sich für die Anwendung in medizinischen Einrichtungen ebenso wie für das Training zu Hause.

#### **Empfohlene Anwendungsbereiche:**

- Posttraumatische und postoperative Rehabilitation: Unterstützt die Genesung nach Muskel-, Gelenk- und Knochenverletzungen sowie nach orthopädischen Operationen.
- Physiotherapie und manuelle Therapie: Dient als bequeme Unterlage bei Massagen, Mobilisierungs- und Haltungskorrekturübungen.
- Korrekturübungen: Hilft bei der Behandlung von Haltungsschäden wie Skoliose, Kyphose oder Lordose bei Kindern und Erwachsenen.
- Mobilitätstraining für Personen mit Bewegungseinschränkungen: Geeignet für Seniorinnen, Schlaganfallpatientinnen oder Personen mit neurologischen Erkrankungen.
- Rückenschmerztherapie: Unterstützt Dehn- und Kräftigungsübungen für die Rückenmuskulatur, insbesondere bei Beschwerden durch sitzende Lebensweise.
- Allgemeine Fitness: Kann für Pilates, Yoga, Stabilisation, Stretching oder Kraftübungen der Tiefenmuskulatur verwendet werden.
- Sensorische Förderung bei Kindern: Fördert die Grobmotorik und körperliche Entwicklung spielerisch.
- Atem- und Entspannungstechniken: Unterstützt Übungen zur Muskelentspannung, Atmung und Stressbewältigung.
- Häusliche Rehabilitation: Bietet eine komfortable Trainingsfläche zu Hause.
- Verletzungsprävention: Dient als Polsterung bei Übungen und schützt vor Sturzfolgen.

### **KONTRAINDIKATIONEN**

In bestimmten Situationen sollte die Rehabilitationsmatratze nicht oder nur nach ärztlicher Rücksprache verwendet werden:

- Akute Verletzungen oder Entzündungen: Z. B. frische Verstauchungen, Brüche oder entzündliche Prozesse in Gelenken und Weichteilen.
- Fortgeschrittene Osteoporose: Es besteht ein erhöhtes Risiko für Frakturen bei unsachgemäßer Belastung.
- Neurologische Erkrankungen mit Koordinationsstörungen: Z. B. bei Ataxie oder Parkinson, wenn die Körperkontrolle stark eingeschränkt ist.
- Schwere Bewegungseinschränkungen: Personen mit vollständiger Immobilität oder ausgeprägten Lähmungen benötigen spezielle Hilfsmittel zur sicheren Stabilisierung.
- Kardiovaskuläre oder pulmonale Erkrankungen: Belastungen auf der Matte können für Menschen mit schwerer Herzinsuffizienz oder Lungenerkrankungen problematisch sein.
- Offene Wunden oder Hautveränderungen: Z. B. Druckgeschwüre oder Reizungen, die durch Hautkontakt verschlimmert werden könnten.
- Postoperative Phase: Besonders nach Wirbelsäulen- oder anderen Eingriffen ist eine ärztliche Abklärung erforderlich, bevor Übungen durchgeführt werden.
- Eingeschränkte Selbstständigkeit bei der Anwendung: z. B. bei eingeschränktem Sehvermögen, kognitiven Einschränkungen oder fehlender Anleitung.

### **LIEFERUMFANG**

Dreiteilige Rehabilitationsmatratze, Bedienungsanleitung.

### **PRODUKTEIGENSCHAFTEN**

Hochwertiger Polyurethanschaum – Maße pro Segment: 85 × 65 × 5 cm

Gewicht: 3,15 kg

Robuster, beschichteter, wasserabweisender Bezug – abwischbar und leicht zu reinigen

## **ANWENDUNG**

### **Vorbereitung vor der Nutzung**

- Legen Sie die Matratze auf eine stabile, ebene Fläche.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände in der Nähe befinden, die die Bewegungsfreiheit einschränken oder ein Sicherheitsrisiko darstellen könnten.
- Kontrollieren Sie die Matratze vor jeder Nutzung auf sichtbare Schäden, Abnutzung oder Verformungen.

### **Einsatzmöglichkeiten**

#### **Rehabilitations- und therapeutische Übungen**

Nutzen Sie die Matratze für individuell angepasste Übungsprogramme, wie sie Ihnen durch medizinisches oder therapeutisches Fachpersonal empfohlen wurden. Sie eignet sich besonders für:

- Kräftigungs- und Dehnübungen
- Stabilisationsübungen
- Beweglichkeitstraining der Gelenke

#### **Manuelle Therapie und Massage**

Die Matratze bietet eine komfortable Unterlage für Behandlungen durch Fachpersonen. Sie unterstützt Techniken zur Muskelentspannung, Mobilisation und zur Verbesserung der Gewebeflexibilität – sowohl für die behandelnde Person als auch für die behandelnde Person.

#### **Korrekturübungen und Haltungstraining**

Bei der Prävention und Behandlung von Haltungsauffälligkeiten hilft die Matratze, die Körperachse korrekt auszurichten. Zudem ist sie für Gleichgewichts- und Koordinationstraining geeignet.

#### **Bewegungsförderung bei Kindern**

Die Matratze bietet einen sicheren Rahmen für kindgerechte Bewegungseinheiten. Sie unterstützt die Entwicklung der Grobmotorik – z. B. durch Rollen, Hüpfen oder Klettern auf die einzelnen Matratzelemente.

#### **Entspannungs- und Dehnübungen**

Auch für ruhige Anwendungen wie Yoga, Pilates oder Atemübungen eignet sich die Matratze ideal. Sie trägt zur Stressreduktion und zur Lockerung verspannter Muskulatur bei.

## **VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Verwenden Sie die Matratze nicht auf glatten Untergründen. Falls ein Verrutschen möglich ist, legen Sie eine rutschfeste Unterlage darunter.
- Platzieren Sie die Matratze nicht in der Nähe von offenen Flammen oder heißen Gegenständen – dies kann das Material beschädigen.
- Stehen Sie nicht auf die Matratze, insbesondere nicht auf ihre Kante in aufrechter Position – dies kann zu Stürzen oder Beschädigungen führen.
- Kinder dürfen die Matratze ausschließlich unter Aufsicht von Erwachsenen nutzen – besonders bei bewegungsintensiven Aktivitäten.

## **WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**

Im Falle eines „schweren Vorfalls“, der direkt oder indirekt zu einem der unten aufgeführten Ereignisse geführt hat, führen könnte oder führen kann:

- a) Tod des Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustandes des Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- c) ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit, muss dieser „schwere Vorfall“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Nutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen besorgniserregenden und nicht eindeutig zuzuordnenden Symptomen im Zusammenhang mit der Nutzung dieses Medizinprodukts sollte umgehend eine medizinische Fachperson konsultiert werden.

Die Verwendung dieses Produkts ist ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Eine anderweitige Nutzung ist nicht zulässig und kann zu gesundheitlichen Risiken führen.

## **REINIGUNG**

### **Bezug**

- Waschbar bei maximal 95 °C
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen
- Nicht im Trockner trocknen
- Nicht bleichen

### **Schaumstoffkern**

**Achtung:** Der Schaumstoff darf nicht in der Waschmaschine gewaschen werden! Eine falsche Reinigung kann seine Struktur dauerhaft beschädigen.

### **Benötigte Materialien**

- Mildes Reinigungsmittel oder Geschirrspülmittel
- Warmes Wasser
- Natron (zur Geruchsbeseitigung, optional)
- Staubsauger mit weicher Bürste
- Sprühflasche
- Weiches Tuch oder Schwamm

- Enzymreiniger (zur Fleckentfernung, optional)

#### **Schritt-für-Schritt-Anleitung**

##### **1. Staub und Schmutz entfernen:**

Saugen Sie den Schaum vorsichtig mit einer weichen Bürstenaufsatz ab, um oberflächlichen Staub und Partikel zu entfernen.

##### **2. Lokale Reinigung bei Flecken:**

- Mischen Sie einige Tropfen eines milden Reinigungsmittels mit warmem Wasser in einer Sprühflasche.
- Sprühen Sie nur die verschmutzten Stellen leicht ein – der Schaum darf nicht durchnässt werden.
- Tupfen Sie die betroffenen Stellen sanft mit einem weichen Tuch oder Schwamm ab. Vermeiden Sie Reiben.
- Falls nötig, mit klarem Wasser nachsprühen und erneut sanft abtupfen.

##### **3. Hartnäckige Flecken behandeln:**

- **Biologische Flecken (z. B. Urin):** Enzymreiniger auftragen, kurz einwirken lassen (siehe Packungshinweis), dann abtupfen.
- **Fettflecken:** Mit etwas Spülmittel oder einem speziellen Polsterreiniger behandeln.

##### **4. Gerüche neutralisieren (optional):**

Streuen Sie eine dünne Schicht Natron auf den Schaum, lassen Sie es einige Stunden (oder über Nacht) einwirken und saugen Sie es anschließend gründlich ab.

##### **5. Trocknung:**

- Lassen Sie den Schaum an einem gut belüfteten Ort vollständig an der Luft trocknen.
- Nutzen Sie zur Unterstützung einen kühlen Ventilator.
- Vermeiden Sie direkte Hitzequellen wie Heizlüfter oder Haartrockner, da diese den Schaum beschädigen können.
- Verwenden Sie den Schaum erst wieder, wenn er vollständig trocken ist, um Schimmelbildung zu verhindern.

##### **Wichtige Hinweise – bitte vermeiden:**

- Kein vollständiges Eintauchen des Schaums in Wasser
- Keine starken chemischen Reinigungsmittel (z. B. Bleichmittel oder alkoholbasierte Reiniger)
- Kein Trocknen im Wäschetrockner oder mit heißer Luft

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen, trockenen Ort auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung, da diese das Material beschädigen oder verfärben kann.

#### **ENTSORGUNG**

Wenn das Produkt nicht mehr verwendet wird, kann es als gewöhnlicher Haushaltsabfall entsorgt werden. Bitte beachten Sie die örtlichen Vorschriften zur Abfalltrennung und leisten Sie damit einen Beitrag zum Umweltschutz.

CZ

Děkujeme za zakoupení našeho produktu, prosíme vás, abyste si pečlivě přečetli návod k použití.

Před použitím výrobku si prostudujte a porozumějte této instrukci. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na odborníka v oblasti zdravotní péče nebo prodejce, abyste se vyhnuli poškození výrobku nebo zranění.

**UPOZORNĚNÍ:**

Zkontrolujte všechny části na poškození vzniklá během přepravy. Pokud zjistíte takové poškození, výrobek **NELZE** používat. Další informace získáte u prodejce.

#### **CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

#### **POUŽITÍ/DOPORUČENÍ**

Třídičná rehabilitační matrace je zdravotnický výrobek používaný **ve** fyzioterapii, rehabilitaci a korekčních cvičeních. Její konstrukce umožňuje použití různých terapeutických technik, které podporují správnou postavu a minimalizují riziko zranění. Může být používána jak v ordinacích, tak pro domácí cvičení, a také jako pomůcka pro vývoj motoriky u dětí.

Indikace:

Posttraumatická a pooperační rehabilitace – Matrace je vynikající podporou v procesu návratu k fyzické kondici po svalových, kloubních a kostních zraněních a po chirurgických zákrocích, zejména ortopedických.

Manuální terapie a fyzioterapie – Používá se v rehabilitačních ordinacích jako podklad pro manuální terapii, masáže a cvičení na korekci držení těla.

Korekční cvičení pro děti a dospělé – Pomáhá při korekční gymnastice, podporuje terapii vad držení těla (např. skolióza, lordóza, kyfóza) a posiluje stabilizační svaly páteře.

Terapie pro osoby s omezenou mobilitou – Umožňuje bezpečné cvičení pro starší osoby, pacienty po cévních příhodách nebo s neurologickými problémy, zlepšuje jejich rozsah pohybu a koordinaci.

Prevence a terapie proti bolesti zad – Poskytuje podporu při cvičeních na protažení a posílení zádočných svalů, což pomáhá zmírnit bolesti zad, zejména ty způsobené sedavým způsobem života.

Cvičení na celkové posílení a rozvoj – Může být používána pro různé pohybové aktivity, např. pilates, strečink, jóga, stabilizační cvičení a posilování hlubokých svalů.

Senzorická terapie a motorický vývoj dětí – Pomáhá při vývoji hrubé motoriky u dětí, podporuje jejich fyzický vývoj prostřednictvím různých cvičení a pohybových her.

Podpora při relaxačních a dechových cvičeních – Uspadňuje provádění relaxačních technik, dechových cvičení a protažení, což je zvláště užitečné pro snížení stresu a svalového napětí.

Použití v domácí rehabilitaci – Ideální pro osoby, které potřebují pohodlnou plochu pro cvičení doma, bez nutnosti návštěvy odborných ordinací.

Prevence úrazů při tréninku – Poskytuje odpružení a bezpečnost při provádění cvičení, čímž snižuje riziko zranění při pádech nebo špatných pohybech.

#### **KONTRAINDIKACE**

Fyzická nebo duševní omezení (např. zraková postižení), která znemožňují bezpečné zacházení s výrobkem.

Akutní zranění a záněty – Použití matrace může být nevhodné pro osoby s akutními záněty kloubů, svalů nebo měkkých tkání, stejně jako v případě čerstvých zranění, zlomenin nebo výronů.

Pokročilá osteoporóza – Osoby s pokročilou osteoporózou by měly před použitím matrace konzultovat svého lékaře, aby se předešlo riziku zlomenin a přetížení páteře.

Neurologické nemoci s poruchami rovnováhy – Pacienti s neurologickými onemocněními (např. ataxie, Parkinsonova nemoc, epilepsie) mohou mít problémy s kontrolou těla při cvičení na matraci, což zvyšuje riziko pádů a zranění.

Významná omezení pohybu a ztráta kontroly nad tělem – Osoby zcela imobilizované nebo s těžkým oslabením končetin mohou potřebovat speciální vybavení, které zajistí správnou stabilizaci.

Pokročilá onemocnění kardiovaskulárního a respiračního systému – Fyzická námaha na matraci může být nebezpečná pro pacienty **se** srdečním selháním, pokročilým vysokým krevním tlakem nebo plicními nemocemi, proto je v těchto případech nutná lékařská konzultace.

Rány, proleženiny a kožní změny – Při otevřených ranách, proleženinách nebo kožních podrážděních může používání matrace způsobovat bolest nebo zhoršení stavu pokožky.

Pooperační rekonvalescence – Osoby po operacích, zejména ortopedických nebo chirurgických zákrocích na páteři, by měly intenzivní cvičení na matraci provádět pouze po předchozím souhlasu lékaře.

#### **OBSAH BALENÍ**

Třídičná rehabilitační matrace, návod k použití.

#### **VLASTNOSTI PRODUKTU**

Polyuretanová pěna o rozměrech 85 x 65 x 5 cm

**Potah z vodotěsné zevnitř pogumované tkaniny**

## POUŽITÍ

Příprava k použití

Umístěte matraci na stabilní, rovnou plochu.

Ujistěte se, že v okolí nejsou žádné předměty, které by mohly omezovat pohyb nebo představovat nebezpečí.

Před použitím se ujistěte, že matrace není poškozená, ošoupaná nebo zdeformovaná.

Použití

Rehabilitační a terapeutická cvičení

Používejte matraci pro cvičení doporučená fyzioterapeutem, přizpůsobená vašim zdravotním potřebám.

Můžete na ní provádět posilovací, protahovací, stabilizační cvičení a cvičení zlepšující mobilitu kloubů.

Manuální terapie a masáže

Matrace je pohodlný podklad pro manuální terapii a masáže, poskytující komfort jak pacientovi, tak **terapeutovi**.

Můžete ji použít jako místo pro provádění technik uvolňujících svaly a zlepšujících elasticitu tkání.

Korekční gymnastika a cvičení na posturu

Používá se v prevenci a terapii poruch držení těla, podporuje správné nastavení páteře a končetin.

Může být využívána pro cvičení zlepšující rovnováhu a koordinaci pohybů.

Pohybová aktivita pro děti

Matraci lze využít jako bezpečné místo pro pohybové hry, které podporují rozvoj hrubé motoriky.

Děti na ní mohou cvičit přemet, skákání nebo šplhání na složené části matrace.

Relaxace a protahovací cvičení

Matraci lze používat pro cvičení jógy, pilatesu a dechová cvičení, což pomáhá snižovat stres a svalové napětí.

## OPATŘENÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ

Vyvarujte se používání matrace na kluzkém povrchu – pokud hrozí, že se matrace bude posouvat, položte pod ni protiskluzovou podložku.

Nepoužívejte matraci v blízkosti ohně nebo horkých předmětů – může to poškodit její strukturu.

Nestůjte na okraji matrace ve vertikální poloze – může to vést k jejímu převrácení nebo poškození.

Děti by měly matraci používat pod dohledem dospělých, zejména při intenzivních pohybových hrách.

## NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

## PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud během používání výrobku dojde k bolesti, alergickým reakcím nebo jiným znepokojujícím, pro uživatele nejasným příznakům, je nutné se poradit s pracovníkem zdravotní péče.

UPOZORNĚNÍ:

Je zakázáno používat výrobek jiným způsobem než podle jeho určení.

ČISTĚNÍ

Čistění potahu:

Lze prát při maximální teplotě 95°C

Nežehlit

Nečistit chemicky

Nesušit v sušičce

Nebělit

Čistění pěny:

POZOR: Pěnu neperte v pračce!

Čistění pěny vyžaduje jemný přístup, aby nedošlo k poškození její struktury. Zde je návod, jak ji správně čistit:

Co budete potřebovat:

Mírný detergent nebo prostředek na mytí nádobí

Teplá voda

Jedlá soda (volitelně pro dezodorizaci)

Vysavač (nejlépe s měkkým kartáčem)

Láhev s rozprašovačem

Měkký hadřík nebo houbu

Enzymatický čistič (volitelně pro odstranění skvrn)

Kroky čištění:

Vysávání pěny:

Odstraňte prach a nečistoty: Použijte vysavač s měkkým kartáčem, abyste jemně vysáli povrch pěny. To odstraní prach, špínu a nečistoty před tím, než začnete s mokřým čištěním.

Místní čištění mírným detergentem:

Smíchejte detergent: Spojte několik kapek mírného detergentu s teplou vodou v láhvi s rozprašovačem.

Jemně postříkejte pěnu: Vyhněte se namočení pěny. Jemně postříkejte místo znečištění.

Osušte skvrny: Použijte měkký hadřík nebo houbu k jemnému osušení oblastí. Netřete, protože by to mohlo poškodit strukturu pěny.

Opláchněte místo: Pokud je to nutné, jemně postříkejte čistou vodou, abyste odstranili zbytky detergentu.

Řešení problémových skvrn:

Biologické skvrny nebo moč: Použijte enzymatický prostředek. Jemně naneste prostředek na skvrnu, nechte chvíli působit (podle pokynů výrobce) a poté osušte čistým hadříkem.

Mastné skvrny: Použijte malé množství prostředku na mytí nádobí nebo speciální čistič určený pro čištění čalounění na pěnové materiály. Dezodorizace (volitelně):

Použijte jedlou sodu: Posypte vrstvu jedlé sody na pěnu a nechte ji působit několik hodin nebo dokonce přes noc, aby absorbovala zápachy. Po uplynutí dostatečného času vysajte jedlou sodu.

Sušení pěny:

Úplně vysušte na vzduchu: Pěna je velmi savá, takže může chvíli trvat, než uschne. Nechte ji na dobře větraném místě.

Použijte ventilátor pro urychlení procesu: Nikdy nepoužívejte přímý zdroj tepla, jako je fén, protože by to mohlo poškodit pěnu. Nejlépe použijte studený ventilátor.

Ujistěte se, že pěna je úplně suchá před opětovným použitím, aby se předešlo vzniku plísní nebo houbám.

Čeho se vyvarovat:

Nikdy nenamáčejte pěnu ve vodě, protože by to mohlo být obtížné vysušit a poškodit ji.

Vyhňte se použití silných chemikálií, jako je bělidlo nebo čisticí prostředky na bázi alkoholu, které mohou oslabit strukturu pěny.

Vyhňte se přímému teplu: Teplu může poškodit strukturu pěny, takže se vyhněte sušení v sušičce nebo použití horkého vzduchu.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Produkt je třeba skladovat na suchém místě, nevystavujte ho přímému slunečnímu záření.

#### **LIKVIDACE PRODUKTU**

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu.

Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho výrobku, prosíme o dôkladné preštudovanie návodu na použitie. Výrobok nepoužívajte pred preštudovaním tohto návodu a jeho pochopením. Ak nerozumiete upozorneniam, poznámkam a odporúčaniam, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniam.

**POZNÁMKA:** Skontrolujte všetky časti výrobku z hľadiska poškodenia vzniknutého počas prepravy. V prípade zistenia takýchto poškodení výrobok NIKDY nepoužívajte. Ďalšie informácie u predajcu.

#### **CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV**

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozrite časť o určení výrobku v tomto návode na použitie). Výrobok môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Pri samostatnom nákupe výrobku alebo odporúčaní lekára/terapeuta/iného odborníka by sa mali zohľadniť dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie na používanie, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

#### **POUŽITIE/ODPORÚČANIA**

Trojdielna rehabilitačná matracca je zdravotnícky výrobok používaný vo fyzioterapii, rehabilitácii a korekčných cvičeniach. Jej konštrukcia umožňuje použitie rôznych terapeutických techník, ktoré podporujú správnu postavu a minimalizujú riziko zranení. Môže sa používať ako v kanceláriách, tak aj pri domácich cvičeniach, a tiež ako pomoc pri vývoji motoriky u detí.

Odporúčania:

Rehabilitácia po úrazoch a po operáciách – Matracca je vynikajúcim podporou v procese návratu do zdatnosti po úrazoch svalov, kĺbov a kostí, ako aj po chirurgických zákrokoch, najmä ortopedických.

Manuálna terapia a fyzioterapia – Používaná v rehabilitačných kanceláriách ako podklad pre manuálnu terapiu, masáže a cvičenia na korekciu postavy.

Korekčné cvičenia pre deti a dospelých – Pomáha pri korekčnej gymnastike, podporuje terapiu deformácií postavy (napr. skolióza, lordóza, kyfóza) a posilňuje svaly stabilizujúce chrbticu.

Terapia pre osoby s obmedzenou pohyblivosťou – Umožňuje bezpečné vykonávanie cvičení pre starších ľudí, pacientov po mŕtviciach alebo s neurologickými problémami, zlepšujúcich rozsah pohybu a koordináciu.

Prevenia a terapia proti bolestiam chrbta – Poskytuje podporu pri cvičeniach na naťahovanie a posilnenie chrbtových svalov, čo pomáha zmierniť bolesti chrbta, najmä v dôsledku sedavého životného štýlu.

Celkové rozvojové a posilňovacie cvičenia – Môže sa používať na rôzne pohybové aktivity, ako je pilates, strečing, joga, stabilizačné cvičenia a posilnenie hlbokých svalov.

Senzorická terapia a vývoj motoriky detí – Pomáha rozvíjať veľkú motoriku u detí, podporuje ich fyzický rozvoj prostredníctvom rôznych cvičení a pohybových hier.

Podpora pri relaxačných a dýchacích cvičeniach – Uľahčuje vykonávanie relaxačných techník, dýchacích a naťahovacích cvičení, čo je obzvlášť užitočné pri znižovaní stresu a napätia svalov.

Použitie v domácej rehabilitácii – Ideálne pre osoby, ktoré potrebujú pohodlný povrch na cvičenie v domácich podmienkach bez nutnosti používať profesionálne kancelárie.

Prevenia zranení počas tréningu – Poskytuje tlmenie a bezpečnosť počas vykonávania cvičení, znižujúc riziko úrazov pri pádoch alebo nesprávnych pohyboch.

#### **KONTRAINDIKÁCIE**

Fyzické alebo duševné obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré zabraňujú bezpečnému používaniu výrobku.

Ďalšie zranenia a zápaly – Použitie matracca môže byť nevhodné pre osoby s akútnymi zápalmi kĺbov, svalov alebo mäkkých tkanív, ako aj v prípade čerstvých zranení, zlomenín alebo podvrtnutí.

Pokročilá osteoporóza – Osoby s pokročilou osteoporózou by sa mali pred použitím matracca poradiť s lekárom, aby sa predišlo riziku zlomenín a preťaženia chrbtice.

Neurologické ochorenia s poruchami rovnováhy – Pacienti s neurologickými ochoreniami (napr. ataxia, Parkinsonova choroba, epilepsia) môžu mať ťažkosti s kontrolou svojho tela počas cvičenia na matraci, čo zvyšuje riziko pádu a zranenia.

Významné pohybové obmedzenia a strata kontroly nad telom – Osoby úplne imobilizované alebo s ťažkým postihnutím končatín môžu vyžadovať špecializované zariadenia, ktoré zabezpečia potrebnú stabilizáciu.

Pokročilé ochorenia kardiovaskulárneho a dýchacieho systému – Fyzická námaha na matraci môže byť nebezpečná pre pacientov s kardiálnou insuficienciou, pokročilým vysokým krvným tlakom alebo pľúcnymi ochoreniami, preto je v týchto prípadoch nevyhnutná konzultácia s lekárom.

Rany, preležaniny a kožné zmeny – Používanie matraca môže byť bolestivé alebo môže zhoršiť stav pokožky pri otvorených ranách, preležaninách alebo podráždení kože.

Pooperačné obdobie rekonvalescencie – Osoby po operáciách, najmä ortopedických alebo chirurgických operáciách chrbtice, by mali pred použitím matraca vyhľadať lekársku konzultáciu.

#### **ZLOŽENIE**

Rehabilitačný matrac trojdielny, návod na použitie.

#### **VLASTNOSTI VÝROBKU**

Polyuretánová pena o rozmeroch 85 x 65 x 5 cm

Poťah z vodoodpudivého laminátu

#### **POUŽÍVANIE**

Príprava na používanie

Umiestnite matrac na stabilný a rovný povrch.

Uistite sa, že v okolí nie sú žiadne predmety, ktoré by mohli obmedzovať pohyb alebo predstavovať nebezpečenstvo.

Pred použitím sa uistite, že matrac nemá žiadne poškodenia, opotrebovanie ani deformácie.

Používanie

Rehabilitačné a terapeutické cvičenia

Používajte matrac na cvičenia odporúčané fyzioterapeutom, prispôbené vašim zdravotným potrebám.

Na matraci môžete vykonávať cvičenia na posilnenie, naťahovanie, stabilizáciu a cvičenia na zlepšenie pohyblivosti kĺbov.

Manuálna terapia a masáže

Matrac poskytuje pohodlný podklad pre manuálnu terapiu a masáže, zaručujú komfort pre pacienta aj terapeuta.

Môžete ho používať ako miesto na vykonávanie techník uvoľňujúcich svaly a zlepšujúcich pružnosť tkanív.

Korekčná gymnastika a posturálne cvičenia

Používa sa v prevencii a terapii porúch držania tela, podporuje správne nastavenie chrbtice a končatín.

Môže sa využívať na cvičenia zlepšujúce rovnováhu a pohybovú koordináciu.

Pohybové aktivity pre deti

Matrac možno využiť ako bezpečné miesto na pohybové hry, ktoré podporujú rozvoj hrubej motoriky.

Deti môžu na ňom cvičiť kotúle, skoky alebo sa šplhať na zložité časti matraca.

Relaxačné a naťahovacie cvičenia

Matrac môžete použiť na jogu, pilates alebo dýchacie cvičenia, čo pomáha znižovať stres a svalové napätie.

#### **OPATRENIA**

Vyhňte sa používaniu matraca na klzkom povrchu – ak hrozí posúvanie matraca, umiestnite pod neho protišmykovú podložku.

Nepoužívajte matrac v blízkosti zdrojov ohňa alebo horúcich predmetov – môže to poškodiť jeho štruktúru.

Nenechávajte sa postaviť na okraj matraca vo vertikálnej polohe – môže to viesť k jeho prevráteniu alebo poškodeniu.

Deti by mali matrac používať pod dohľadom dospelých, najmä počas intenzívnych pohybových hier.

#### **POZNÁMKA:**

V prípade, že došlo k „vážnemu incidentu“ spojenému s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorému z nižšie uvedených udalostí:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravia pacienta, používateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné nahlásiť tento „vážny incident“ výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient trvalý pobyt. V prípade Slovenskej republiky je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocidných výrobkov.

#### **POZNÁMKA:**

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich, nejasných príznakov spojených s používaním tohto zdravotníckeho výrobku, kontaktujte pracovníka zdravotnej starostlivosti.

POZNÁMKA: Je zakázané používať výrobok iným spôsobom, než je určené.

#### **ČISTENIE**

Čistenie poťahu:

Možnosť prania pri maximálnej teplote 95°C

Nežehliť

Nečistiť chemicky

Nesušiť v sušičke

Nevybíjať

Čistenie peny:

POZOR: Pena sa nesmie prať v práčke!

Čistenie peny si vyžaduje jemný prístup, aby sa predišlo poškodeniu jej štruktúry. Tu je návod, ako ju správne čistiť:

Čo bude potrebné:

Jemný čistiaci prostriedok alebo prostriedok na umývanie riadu

Teplá voda

Jedlá sóda (voliteľná na dezodoráciu)

Vysávač (najlepšie s mäkkou kefou)

Fľaša so sprejom

Mäkká handrička alebo špongia

Enzymatický prostriedok (voliteľný na odstraňovanie škvŕn)

Postup čistenia:

Vysávanie peny:

Odstráňte prach a nečistoty: Použite vysávač s mäkkou kefou na jemné vysatie povrchu peny. To odstráni prach, špinu a nečistoty predtým, než prejdete k mokrému čisteniu.

Čistenie miestnych škvŕn jemným čistiacim prostriedkom:

Zmiešajte čistiaci prostriedok: Pridajte niekoľko kvapiek jemného čistiaceho prostriedku do teplej vody v fľaši so sprejom.

Jemne nasprejujte penu: Vyhnite sa namočeniu peny. Jemne nasprejujte znečistené miesto.

Osušte škvŕny: Použite mäkkú handričku alebo špongiu na jemné vysušenie oblasti. Neutierajte, pretože to môže poškodiť štruktúru peny.

Opláchnite miesto: Ak je to potrebné, jemne nasprejujte čistou vodou, aby ste odstránili zvyšky čistiaceho prostriedku.

Riešenie problémových škvŕn:

Biologické škvŕny alebo moč: Použite enzymatický prostriedok. Jemne naneste prostriedok na škvŕnu, nechajte pôsobiť podľa pokynov produktu a potom osušte čistou handričkou.

Tukové škvŕny: Použite malé množstvo prostriedku na umývanie riadu alebo špeciálny prostriedok na čistenie potáhov určený na penové materiály.

Dezodorácia (voliteľná):

Použite jedlú sódu: Posypte vrstvu jedlej sódy na penu a nechajte pôsobiť niekoľko hodín alebo cez noc, aby absorbovala zápachy.

Po uplynutí dostatočného času vysajte sódu.

Sušenie peny:

Úplne vysušte na vzduchu: Pena je veľmi savá, takže môže chvíľu trvať, kým uschne. Nechajte ju v dobre vetranom priestore.

Použite ventilátor na urýchlenie procesu: Nikdy nepoužívajte priame teplo, ako je sušič na vlasy, pretože môže poškodiť penu. Najlepšie je použiť studený ventilátor.

Uistite sa, že pena je úplne suchá pred opätovným použitím, aby sa zabránilo vzniku plesní alebo húb.

Čo sa vyhnúť:

Nikdy nezanárajte penu do vody, pretože bude ťažké ju vysušiť a môže sa poškodiť.

Vyhnite sa používaniu silných chemikálií, ako je bielidlo alebo čistiace prostriedky na báze alkoholu, ktoré môžu oslabiť štruktúru peny.

Nepoužívajte priame teplo: Teplo môže poškodiť štruktúru peny, preto sa vyhnite sušeniu v sušičke alebo používaní horúceho vzduchu.

#### **SKLADOVANIE**

Produkt uchovávajte na suchom mieste, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

#### **ZNEŠKODNENIE**

Po vyradení z používania sa výrobok považuje za bežný komunálny odpad. Pamätajte na dodržiavanie predpisov týkajúcich sa triedenia odpadu. Dbajte o životné prostredie.

FR

Merci pour l'achat de notre produit, nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi. Ne pas utiliser le produit avant d'avoir pris connaissance de cette instruction et de l'avoir comprise. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques et recommandations, contactez un professionnel de la santé ou le vendeur pour éviter d'endommager le produit ou de causer des blessures.

ATTENTION : Il est nécessaire de vérifier toutes les pièces pour détecter des dommages résultant du transport. En cas de dommages, NE PAS utiliser le produit. Pour plus d'informations, contactez le vendeur.

#### **GROUPE CIBLE DE PATIENTS**

Les personnes confrontées à des maladies, des dysfonctionnements ou des blessures pour lesquelles ce produit est destiné à être utilisé pour le traitement/la réhabilitation ou la compensation (voir la section concernant l'utilisation du produit dans ce mode d'emploi). Le produit peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur la base des recommandations d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Tant en cas d'achat autonome du produit qu'en cas de prescription par un médecin/thérapeute/autre spécialiste, il est important de tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires ainsi que des variantes du produit, des indications et contre-indications, et des informations fournies par le fabricant.

#### **UTILISATION/INDICATIONS**

Le matelas de rééducation à trois parties est un dispositif médical utilisé en physiothérapie, rééducation et exercices correctifs. Sa construction permet l'application de diverses techniques thérapeutiques, soutenant la posture correcte et minimisant le risque de blessures. Il peut être utilisé aussi bien dans les cabinets que pour des exercices à domicile, ainsi que comme aide au développement moteur des enfants.

Indications :

Rééducation post-traumatique et post-chirurgicale – Le matelas est un excellent support dans le processus de récupération après des blessures musculaires, articulaires et osseuses ainsi que des interventions chirurgicales, notamment en orthopédie.

Thérapie manuelle et physiothérapie – Utilisé dans les cabinets de rééducation comme support pour la thérapie manuelle, le massage et les exercices de correction de la posture.

Exercices correctifs pour enfants et adultes – Aide à la gymnastique corrective, soutient le traitement des déformations posturales (par exemple, scoliose, lordose, cyphose) et renforce les muscles stabilisateurs de la colonne vertébrale.

Thérapie pour les personnes à mobilité réduite – Permet d'effectuer des exercices en toute sécurité pour les personnes âgées, les patients ayant subi un AVC ou ayant des problèmes neurologiques, en améliorant leur amplitude de mouvement et leur coordination.

Prévention et traitement des douleurs dorsales – Fournit un soutien pour les exercices d'étirement et de renforcement des muscles du dos, ce qui aide à réduire les douleurs dorsales, surtout celles liées à un mode de vie sédentaire.

Exercices de développement général et de renforcement – Peut être utilisé pour différentes activités physiques telles que le Pilates, le stretching, le yoga, les exercices de stabilisation et de renforcement des muscles profonds.

Thérapie sensorielle et développement moteur des enfants – Aide au développement de la motricité globale des enfants, soutenant leur développement physique par des exercices et jeux moteurs variés.

Soutien pour les exercices de relaxation et de respiration – Facilite la réalisation de techniques de relaxation, d'exercices de respiration et d'étirement, ce qui est particulièrement utile pour réduire le stress et la tension musculaire.

Utilisation pour la rééducation à domicile – Idéal pour les personnes qui ont besoin d'une surface confortable pour faire des exercices à domicile, sans avoir besoin de se rendre dans des cabinets professionnels.

Prévention des blessures pendant les entraînements – Offre une amorti et une sécurité pendant les exercices, réduisant le risque de blessures lors des chutes ou des mouvements incorrects.

#### **CONTRE-INDICATIONS**

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) empêchant une utilisation sûre du produit.

Blessures aiguës et inflammations – L'utilisation du matelas peut ne pas être recommandée pour les personnes ayant des inflammations aiguës des articulations, des muscles ou des tissus mous, ainsi que pour les blessures récentes, fractures ou entorses.

Ostéoporose avancée – Les personnes ayant une ostéoporose avancée doivent consulter un médecin avant d'utiliser le matelas afin d'éviter le risque de fractures ou de tensions excessives sur la colonne vertébrale.

Maladies neurologiques avec troubles de l'équilibre – Les patients souffrant de maladies neurologiques (par exemple, ataxie, maladie de Parkinson, épilepsie) peuvent avoir des difficultés à contrôler leur corps lors des exercices sur le matelas, ce qui augmente le risque de chutes et de blessures.

Limitations de mouvement importantes et absence de contrôle corporel – Les personnes totalement immobilisées ou ayant une faiblesse sévère des membres peuvent avoir besoin d'un équipement spécialisé pour garantir une stabilisation adéquate.

Maladies cardiovasculaires et respiratoires avancées – L'effort physique sur le matelas peut être dangereux pour les patients souffrant d'insuffisance cardiaque, d'hypertension artérielle avancée ou de maladies pulmonaires, il est donc nécessaire de consulter un médecin dans ces cas.

Plaies, escarres et lésions cutanées – En cas de plaies ouvertes, escarres ou irritations cutanées, l'utilisation du matelas peut être douloureuse ou aggraver l'état de la peau.

Période post-chirurgicale – Les personnes ayant subi des interventions chirurgicales, en particulier des interventions orthopédiques ou chirurgicales au niveau de la colonne vertébrale, doivent éviter les exercices intensifs sur le matelas sans l'accord préalable de leur médecin.

#### **COMPOSITION**

Matelas de rééducation à trois parties, mode d'emploi

#### **CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT**

Mousse de polyuréthane de dimensions 85 x 65 x 5 cm

Housse en laminé étanche

#### **UTILISATION**

Préparation à l'utilisation

Placez le matelas sur une surface stable et plane.

Assurez-vous qu'aucun objet dans l'environnement ne limite la liberté de mouvement ou ne constitue un danger.

Avant d'utiliser le matelas, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé, usé ou déformé.

Utilisation

Exercices de rééducation et thérapeutiques

Utilisez le matelas pour les exercices recommandés par votre physiothérapeute, adaptés à vos besoins de santé.

Vous pouvez y effectuer des exercices de renforcement, d'étirement, de stabilisation ainsi que des exercices améliorant la mobilité des articulations.

Thérapie manuelle et massage

Le matelas constitue un support confortable pour la thérapie manuelle et le massage, offrant du confort à la fois pour le patient et le thérapeute.

Vous pouvez l'utiliser comme surface pour effectuer des techniques de relaxation musculaire et améliorer la souplesse des tissus.

Gymnastique corrective et exercices posturaux

Utilisé dans la prévention et le traitement des troubles de la posture, il soutient le bon alignement de la colonne vertébrale et des membres.

Il peut être utilisé pour des exercices améliorant l'équilibre et la coordination motrice.

Activité physique pour les enfants

Le matelas peut être utilisé comme un endroit sûr pour des jeux moteurs soutenant le développement de la motricité globale.

Les enfants peuvent s'exercer à faire des roulades, des sauts ou grimper sur les parties du matelas.

Exercices de relaxation et d'étirement

Vous pouvez utiliser le matelas pour des exercices de yoga, de pilates ou d'entraînement respiratoire, ce qui aide à réduire le stress et la tension musculaire.

#### **PRÉCAUTIONS**

Évitez d'utiliser le matelas sur une surface glissante. S'il y a un risque que le matelas glisse, placez un tapis antidérapant en dessous.

Ne pas utiliser le matelas près de sources de chaleur ou d'objets chauds – cela pourrait endommager sa structure.

Ne pas se tenir debout sur le bord du matelas – cela pourrait entraîner son basculement ou son endommagement.

Les enfants doivent utiliser le matelas sous la surveillance d'un adulte, surtout pendant les jeux moteurs intensifs.

ATTENTION :

En cas d'incident majeur lié au produit, qui a entraîné ou pourrait entraîner l'un des événements suivants :

- a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) un danger grave pour la santé publique,

cet incident majeur doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays membre où l'utilisateur ou le patient réside.

En Pologne, l'autorité compétente est l'Office de l'enregistrement des produits médicaux, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

**ATTENTION :**

En cas de douleur, de réaction allergique ou d'autres symptômes inquiétants ou non clairs liés à l'utilisation du produit médical, consultez un professionnel de la santé.

**ATTENTION :**

Il est interdit d'utiliser ce produit de manière autre que celle pour laquelle il est destiné.

#### **NETTOYAGE**

Nettoyage de la housse :

Lavable à une température maximale de 95°C

Ne pas repasser

Ne pas nettoyer chimiquement

Ne pas sécher en sèche-linge

Ne pas utiliser de javel

Nettoyage de la mousse :

**ATTENTION :** Ne pas laver la mousse en machine !

Le nettoyage de la mousse nécessite une approche délicate pour éviter d'endommager sa structure. Voici un guide sur la façon de la nettoyer correctement :

Ce dont vous aurez besoin :

Détergent doux ou liquide vaisselle

Eau chaude

Bicarbonate de soude (facultatif pour la déodorisation)

Aspirateur (de préférence avec une brosse douce)

Bouteille avec pulvérisateur

Chiffon doux ou éponge

Produit enzymatique (facultatif pour l'élimination des taches)

Étapes de nettoyage :

Aspiration de la mousse :

Retirer la poussière et les impuretés : Utilisez un aspirateur avec une brosse douce pour aspirer délicatement la surface de la mousse. Cela éliminera la poussière, la saleté et les impuretés avant de procéder au nettoyage humide.

Nettoyage localisé avec un détergent doux :

Mélanger le détergent : Combinez quelques gouttes de détergent doux avec de l'eau chaude dans une bouteille avec pulvérisateur.

Pulvériser délicatement la mousse : Évitez d'immerger la mousse. Pulvériser légèrement la zone souillée avec le mélange.

Sécher les taches : Utilisez un chiffon doux ou une éponge pour sécher doucement la zone. Ne frottez pas, cela pourrait endommager la structure de la mousse.

Rincer la zone : Si nécessaire, pulvériser légèrement de l'eau propre pour éliminer les résidus de détergent.

Gérer les taches difficiles :

Taches biologiques ou d'urine : Utilisez un produit enzymatique. Appliquez légèrement le produit sur la tache, laissez agir un moment (selon les instructions du produit), puis séchez avec un chiffon propre.

Taches grasses : Utilisez une petite quantité de liquide vaisselle ou un nettoyant spécial pour tissu en mousse.

Désodorisation (facultatif) :

Utilisez du bicarbonate de soude : Saupoudrez une couche de bicarbonate de soude sur la mousse et laissez-la agir pendant quelques heures, voire toute la nuit, pour absorber les odeurs.

Aspirez le bicarbonate de soude après un temps suffisant.

Séchage de la mousse :

Séchez complètement à l'air : La mousse est très absorbante, donc le séchage peut prendre un certain temps. Laissez-la dans un endroit bien ventilé.

Utilisez un ventilateur pour accélérer le processus : Ne jamais utiliser une source de chaleur directe, comme un sèche-cheveux, car cela pourrait endommager la mousse. Utilisez de préférence un ventilateur à froid.

Assurez-vous que la mousse est complètement sèche avant de la réutiliser afin d'éviter le développement de moisissures.

À éviter :

Ne jamais plonger la mousse dans l'eau, car elle pourrait être difficile à sécher et pourrait se détériorer.

Évitez d'utiliser des produits chimiques puissants, tels que de l'eau de Javel ou des nettoyants à base d'alcool, car ils peuvent affaiblir la structure de la mousse.

Pas de chaleur directe : La chaleur peut endommager la structure de la mousse, donc évitez le séchage en machine ou l'utilisation d'air chaud.

#### **STOCKAGE**

Conservez le produit dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

#### **ÉLIMINATION**

Une fois hors d'usage, le produit doit être traité comme un déchet ménager ordinaire. Assurez-vous de respecter les normes relatives au tri des déchets. Prenez soin de l'environnement.

NL

Bedankt voor het kopen van ons product. Wij verzoeken u om deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Het product mag niet worden gebruikt voordat u deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgspecialist of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen.

LET OP: Controleer alle onderdelen op eventuele schade die is opgetreden tijdens het transport. Indien dergelijke schade wordt opgemerkt, mag het product niet worden gebruikt. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper.

#### **DOELGROEP VAN PATIËNTEN**

Personeel die lijden aan ziekten, disfuncties of verwondingen waarvoor dit product is bedoeld voor behandeling/rehabilitatie of compensatie (zie de sectie over de bestemming van het product in deze handleiding). Het product kan door de gebruiker zelf of op advies van een arts, therapeut of andere specialist worden aangeschaft. Zowel bij zelfaankoop van het product als bij aanwijzing door een arts/therapeut/andere specialist, dient rekening te worden gehouden met de beschikbare maten/vereiste functies en varianten van het product, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik, alsmede de informatie verstrekt door de fabrikant.

#### **TOEPASSING / AANBEVELINGEN**

De drie-delige rehabilitatiematras is een medisch hulpmiddel dat wordt gebruikt in fysiotherapie, revalidatie en correctieoefeningen. De constructie maakt het mogelijk verschillende therapeutische technieken toe te passen, wat resulteert in het ondersteunen van een goede houding en het minimaliseren van het risico op verwondingen. Het kan zowel in klinieken als voor thuisoefeningen worden gebruikt, evenals als hulpmiddel voor de motorische ontwikkeling bij kinderen.

Indicaties:

Revalidatie na letsel en operatie: Het matras is een uitstekende ondersteuning in het herstelproces na verwondingen van spieren, gewrichten en botten, evenals na chirurgische ingrepen, vooral orthopedische ingrepen.

Manuele therapie en fysiotherapie: Gebruikt in revalidatieklinieken als ondergrond voor manuele therapie, massage en houdingsoefeningen.

Correctie-oefeningen voor kinderen en volwassenen: Helpt bij correctie-oefeningen, ondersteunt de therapie voor houdingsafwijkingen (zoals scoliose, lordose, kyfose) en versterkt de spieren die de wervelkolom stabiliseren.

Therapie voor mensen met beperkte mobiliteit: Maakt het veilig mogelijk oefeningen te doen voor ouderen, patiënten na een beroerte of met neurologische aandoeningen, door het bewegingsbereik en de coördinatie te verbeteren.

Preventie en therapie tegen rugpijn: Biedt ondersteuning bij rekoefeningen en het versterken van de rugspieren, wat helpt om rugpijn te verminderen, vooral die voortkomt uit een zittende levensstijl.

Algemene ontwikkelings- en versterkingsoefeningen: Kan worden gebruikt voor verschillende bewegingsactiviteiten zoals Pilates, stretchen, yoga, stabilisatieoefeningen en het versterken van de diepe spieren.

Sensorische therapie en motorische ontwikkeling bij kinderen: Helpt bij het ontwikkelen van grove motoriek bij kinderen, door hun fysieke ontwikkeling te ondersteunen met verschillende oefeningen en bewegingsspelletjes.

Ondersteuning bij ontspannings- en ademhalingsoefeningen: Vergemakkelijkt het uitvoeren van ontspanningstechnieken, ademhalingsoefeningen en stretch-oefeningen, wat bijzonder nuttig is voor het verminderen van stress en spierspanning.

Gebruik in thuisrevalidatie: Ideaal voor mensen die een comfortabele ondergrond voor oefeningen thuis nodig hebben, zonder dat ze professionele klinieken nodig hebben.

Preventie van verwondingen tijdens trainingen: Biedt demping en veiligheid bij het uitvoeren van oefeningen, wat het risico op verwondingen door vallen of foutieve bewegingen vermindert.

#### **CONTRA-INDICATIES**

Fysieke of geestelijke beperkingen (bijv. slecht zicht) die het veilig omgaan met het product onmogelijk maken.

Acute verwondingen en ontstekingen: Het gebruik van het matras kan niet worden aanbevolen voor mensen met acute gewrichts-, spier- of weke delenontstekingen, evenals voor mensen met verse verwondingen, breuken of verstuikingen.

Geavanceerde osteoporose: Mensen met geavanceerde osteoporose moeten een arts raadplegen voordat ze het matras gebruiken om het risico op fracturen en overbelasting van de wervelkolom te vermijden.

Neurologische aandoeningen met evenwichtsstoornissen: Patiënten met neurologische aandoeningen (zoals ataxie, de ziekte van Parkinson, epilepsie) kunnen moeite hebben met het beheersen van hun lichaam tijdens oefeningen op het matras, wat het risico op vallen en verwondingen verhoogt.

Ernstige bewegingsbeperkingen en gebrek aan controle over het lichaam: Mensen die volledig immobiel zijn of ernstige verlamming van de ledematen hebben, kunnen gespecialiseerde apparatuur nodig hebben die voor de juiste stabilisatie zorgt.

Geavanceerde aandoeningen van het cardiovasculaire en ademhalingsstelsel: Fysieke inspanning op het matras kan gevaarlijk zijn voor patiënten met hartfalen, gevorderde hoge bloeddruk of longziekten, daarom is in dergelijke gevallen medische raadpleging noodzakelijk.

Wonden, doorligwonden en huidaanandoeningen: Bij open wonden, doorligwonden of huidaanandoeningen kan het gebruik van het matras pijnlijk zijn of de huidaanandoening verergeren.

Postoperatieve herstelperiode: Mensen na operaties, vooral orthopedische of chirurgische ingrepen in de wervelkolom, moeten intensieve oefeningen op het matras vermijden zonder voorafgaande toestemming van hun arts.

#### **BESTANDELENIJST**

Het drie-delige rehabilitatiematras, gebruiksaanwijzing

## **KENMERKEN VAN HET PRODUCT**

Polyurethaan schuim met afmetingen van 85 x 65 x 5 cm

Waterdichte hoes

Gewicht: 3,15 kg

## **GEBRUIK**

Vorbereiding voor gebruik

Plaats het matras op een stabiele, vlakke ondergrond.

Zorg ervoor dat er geen objecten in de buurt zijn die de bewegingsvrijheid kunnen beperken of gevaar kunnen veroorzaken.

Controleer voor gebruik of het matras geen schade, slijtage of vervormingen vertoont.

Gebruik

Revalidatie- en therapeutische oefeningen

Gebruik het matras voor oefeningen die door een fysiotherapeut worden voorgeschreven, aangepast aan je gezondheidsbehoeften.

Je kunt het gebruiken voor versterkende, rek- en stabiliserende oefeningen, evenals oefeningen die de gewrichtsmobiliteit verbeteren.

Manuele therapie en massage

Het matras biedt een comfortabele ondergrond voor manuele therapie en massage, waardoor zowel de patiënt als de therapeut comfort ervaren.

Je kunt het gebruiken voor technieken die de spieren ontspannen en de elasticiteit van weefsels verbeteren.

Correctieve gymnastiek en houdingscorrectie

Het wordt gebruikt voor de preventie en therapie van houdingsafwijkingen, ondersteunt de juiste uitlijning van de wervelkolom en ledematen.

Het kan worden gebruikt voor oefeningen die de balans en de motorische coördinatie verbeteren.

Bewegingsactiviteiten voor kinderen

Het matras kan worden gebruikt als een veilige plek voor bewegingsspelletjes die de grove motoriek ondersteunen.

Kinderen kunnen ermee rollen, springen of zich vastklampen aan de opgevouwen delen van het matras.

Ontspannings- en rek oefeningen

Je kunt het matras gebruiken voor yoga-, pilates- en ademhalingsoefeningen, wat helpt bij het verminderen van stress en spier spanning.

## **VOORZORGSMAATREGELEN**

Vermijd het gebruik van het matras op een gladde ondergrond – als het matras kan verschuiven, leg dan een antislipmat eronder.

Gebruik het matras niet in de buurt van vuur of hete voorwerpen – dit kan de structuur beschadigen.

Sta niet op de rand van het matras in verticale positie – dit kan leiden tot omvallen of schade.

Kinderen moeten het matras onder toezicht van volwassenen gebruiken – vooral tijdens intensieve bewegingsspelletjes.

## **WAARSCHUWING:**

Als er een “ernstig incident” optreedt dat direct of indirect heeft geleid, zou kunnen leiden of kan leiden tot een van de onderstaande gebeurtenissen:

a) het overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of

b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheid van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of

c) een ernstig risico voor de volksgezondheid,

moet dit “ernstige incident” gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker of patiënt woont.

In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie voor Gezondheidszorg en Jeugd.

## **WAARSCHUWING:**

Bij pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medisch product, neem contact op met een zorgverlener.

## **WAARSCHUWING:**

Het is verboden het product anders te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

## **SCHOONMAKEN**

Reiniging van de hoes:

Wasbaar tot maximaal 95°C

Niet strijken

Niet chemisch reinigen

Niet in de droger drogen

Niet bleken

Reiniging van het schuim:

LET OP: Was het schuim niet in de wasmachine!

Het reinigen van het schuim vereist zorgvuldigheid om schade aan de structuur te voorkomen. Hier is een gids voor het correct reinigen:

Benodigdheden:

Milde detergent of afwasmiddel

Warm water

Zuiveringszout (optioneel voor deodorizing)

Stofzuiger (bij voorkeur met een zachte borstel)

Sprayfles

Zachte doek of spons

Enzymreiniger (optioneel voor het verwijderen van vlekken)

Stappen voor het schoonmaken:

Stofzuigen van het schuim:

Verwijder stof en vuil: Gebruik de stofzuiger met een zachte borstel om het oppervlak van het schuim voorzichtig stofzuigen. Dit verwijdert stof, vuil en onzuiverheden voordat je met het natte reinigen begint.

Plaatselijke reiniging met een milde detergent:

Meng het detergent: Meng een paar druppels milde detergent met warm water in een sprayfles.

Spray voorzichtig het schuim: Vermijd het doordrenken van het schuim. Spray voorzichtig het vervuilde gebied met het mengsel.

Dep vlekken droog: Gebruik een zachte doek of spons om het gebied voorzichtig droog te deppen. Wrijf niet, omdat dit de structuur van

het schuim kan beschadigen.

Spoel het gebied af: Spray indien nodig voorzichtig met schoon water om resten van het detergent te verwijderen.

Omgaan met hardnekkige vlekken:

Biologische vlekken of urine: Gebruik een enzymreiniger. Breng de reiniger voorzichtig aan op de vlek, laat het even inwerken (volgens de instructies op het product), en dep het daarna droog met een schone doek.

Vette vlekken: Gebruik een kleine hoeveelheid afwasmiddel of een speciaal reinigingsmiddel voor schuimstoffen.

Deodorization (optioneel):

Gebruik zuiveringszout: Strooi een laag zuiveringszout over het schuim en laat het een paar uur of zelfs een nacht liggen om geuren te absorberen.

Stofzuig het zuiveringszout na de vereiste tijd.

Drogen van het schuim:

Laat het volledig in de lucht drogen: Het schuim is zeer absorberend, dus het kan even duren voordat het droog is. Laat het in een goed geventileerde ruimte drogen.

Gebruik een ventilator om het proces te versnellen: Gebruik nooit een directe warmtebron, zoals een haardroger, omdat dit het schuim kan beschadigen. Het is het beste om een koele ventilator te gebruiken.

Zorg ervoor dat het schuim volledig droog is voordat het opnieuw wordt gebruikt om de groei van schimmel of schimmels te voorkomen.

Wat te vermijden:

Dompel het schuim nooit onder in water, omdat het moeilijk te drogen kan zijn en beschadigd kan raken.

Vermijd het gebruik van sterke chemicaliën, zoals bleekmiddel of alcoholhoudende reinigingsmiddelen, die de structuur van het schuim kunnen verzwakken.

Geen directe hitte: Hitte kan de structuur van het schuim beschadigen, dus vermijd het drogen in de droger of het gebruik van heet lucht.

#### **OPSLAG**

Bewaar het product op een droge plaats en stel het niet bloot aan direct zonlicht.

#### **AFVALVERWERKING**

Na het beëindigen van het gebruik, behandel het product als gewoon huishoudelijk afval. Vergeet niet de normen voor afvalscheiding te volgen. Zorg voor het milieu.

ESP

Gracias por adquirir nuestro producto. Le pedimos que lea detenidamente las instrucciones de uso. No debe utilizar el producto antes de haber leído y comprendido esta guía. Si no entiende las advertencias, notas y recomendaciones, comuníquese con un profesional de la salud o con el vendedor para evitar daños al producto o lesiones corporales.

**ATENCIÓN:** Revise todas las partes del producto para detectar posibles daños ocurridos durante el transporte. En caso de observar tales daños, **NO USE** el producto. Para más información, consulte con el vendedor.

#### **GRUPO DE PACIENTES DESTINATARIOS**

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para las que este producto está destinado para su tratamiento/rehabilitación o compensación (véase la sección sobre el uso del producto en este manual de instrucciones). El producto puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o bajo la recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si se compra de forma autónoma como si se recomienda por un médico/terapeuta/otro especialista, se deben tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del producto, así como las indicaciones y contraindicaciones para su uso, además de la información proporcionada por el fabricante.

#### **USO / INDICACIONES**

El colchón de rehabilitación de tres partes es un dispositivo médico utilizado en fisioterapia, rehabilitación y ejercicios correctivos. Su diseño permite la aplicación de diversas técnicas terapéuticas que apoyan una postura adecuada y minimizan el riesgo de lesiones. Puede ser utilizado tanto en consultas como para ejercicios en casa, así como para apoyar el desarrollo motor en niños.

Indicaciones:

Rehabilitación postraumática y postoperatoria: El colchón es un excelente soporte en el proceso de recuperación tras lesiones musculares, articulares y óseas, así como tras procedimientos quirúrgicos, especialmente ortopédicos.

Terapia manual y fisioterapia: Utilizado en consultas de rehabilitación como base para terapias manuales, masajes y ejercicios correctivos.

Ejercicios correctivos para niños y adultos: Ayuda en la gimnasia correctiva, apoya el tratamiento de defectos posturales (por ejemplo, escoliosis, lordosis, cifosis) y fortalece los músculos estabilizadores de la columna vertebral.

Terapia para personas con movilidad limitada: Permite realizar ejercicios de forma segura para personas mayores, pacientes después de un accidente cerebrovascular o con problemas neurológicos, mejorando su rango de movimiento y coordinación.

Prevención y tratamiento del dolor de espalda: Proporciona apoyo en ejercicios de estiramiento y fortalecimiento de los músculos de la espalda, lo que ayuda a reducir el dolor de espalda, especialmente el que proviene de un estilo de vida sedentario.

Ejercicios de desarrollo general y fortalecimiento: Puede utilizarse para diversas actividades físicas, como pilates, estiramientos, yoga, ejercicios de estabilización y fortalecimiento de los músculos profundos.

Terapia sensorial y desarrollo motor de niños: Ayuda a desarrollar la motricidad gruesa en niños, apoyando su desarrollo físico mediante diversos ejercicios y juegos en movimiento.

Soporte en ejercicios de relajación y respiración: Facilita la realización de técnicas de relajación, ejercicios de respiración y estiramientos, lo que es especialmente útil para reducir el estrés y la tensión muscular.

Uso en rehabilitación doméstica: Ideal para personas que necesitan una superficie cómoda para realizar ejercicios en casa sin necesidad de acudir a clínicas profesionales.

Prevención de lesiones durante entrenamientos: Proporciona amortiguación y seguridad durante la realización de ejercicios, reduciendo el riesgo de lesiones por caídas o movimientos incorrectos.

#### **CONTRAINDICACIONES**

Restricciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impiden el manejo seguro del producto.

Lesiones agudas y procesos inflamatorios: El uso del colchón puede no ser adecuado para personas con procesos inflamatorios agudos en las articulaciones, músculos o tejidos blandos, así como para quienes tengan lesiones recientes, fracturas o esguinces.

Osteoporosis avanzada: Las personas con osteoporosis avanzada deben consultar a un médico antes de usar el colchón para evitar el riesgo de fracturas y sobrecarga en la columna vertebral.

Enfermedades neurológicas con trastornos del equilibrio: Los pacientes con enfermedades neurológicas (por ejemplo, ataxia, enfermedad de Parkinson, epilepsia) pueden tener dificultades para controlar su cuerpo durante los ejercicios en el colchón, lo que aumenta el riesgo de caídas y lesiones.

Limitaciones significativas en el movimiento y falta de control del cuerpo: Las personas completamente inmobilizadas o con parálisis severa en las extremidades pueden requerir equipos especializados que proporcionen una estabilización adecuada.

Enfermedades cardiovasculares y respiratorias avanzadas: El ejercicio físico en el colchón puede ser peligroso para pacientes con insuficiencia cardíaca, hipertensión en etapas avanzadas o enfermedades pulmonares, por lo que en estos casos es necesaria una consulta médica.

Heridas, úlceras por presión y alteraciones cutáneas: El uso del colchón puede ser doloroso o empeorar el estado de la piel en caso de heridas abiertas, úlceras por presión o irritaciones cutáneas.

Periodo postoperatorio de recuperación: Las personas que han sido sometidas a cirugías, especialmente ortopédicas o quirúrgicas en la columna vertebral, deben evitar ejercicios intensos en el colchón sin la previa autorización médica.

## LISTA DE COMPONENTES

Colchón de rehabilitación de tres partes, manual de usuario

### CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Espuma de poliuretano de 85 x 65 x 5 cm.

Funda de laminado impermeable.

Peso: 3,15kg

### USO

Preparación para el uso

Coloque el colchón sobre una superficie estable y nivelada.

Asegúrese de que no haya objetos en el entorno que puedan limitar la libertad de movimiento o crear peligros.

Antes de usarlo, asegúrese de que el colchón no tenga daños, desgastes o deformaciones.

Uso

Ejercicios de rehabilitación y terapia

Use el colchón para los ejercicios recomendados por el fisioterapeuta, adaptados a sus necesidades de salud.

Puede realizar ejercicios de fortalecimiento, estiramiento, estabilización y ejercicios que mejoren la movilidad de las articulaciones.

Terapia manual y masaje

El colchón es una base cómoda para la terapia manual y el masaje, proporcionando comodidad tanto para el paciente como para el terapeuta.

Puede usarlo como un lugar para realizar técnicas de relajación muscular y mejorar la flexibilidad de los tejidos.

Gimnasia correctiva y ejercicios posturales

Utilizado en la prevención y terapia de deformidades posturales, apoya la correcta alineación de la columna vertebral y las extremidades.

Puede usarse para ejercicios que mejoren el equilibrio y la coordinación motriz.

Actividad física para niños

El colchón puede usarse como un lugar seguro para actividades físicas que fomenten el desarrollo de la motricidad gruesa.

Los niños pueden practicar volteretas, saltos o escalar las partes del colchón.

Ejercicios de relajación y estiramiento

Puede usar el colchón para practicar yoga, pilates y ejercicios de respiración, lo que ayuda a reducir el estrés y la tensión muscular.

### PRECAUCIONES

Evite usar el colchón sobre superficies resbaladizas: si existe el riesgo de que el colchón se deslice, coloque una alfombra antideslizante debajo.

No use el colchón cerca de fuentes de fuego o objetos calientes, ya que esto puede dañar su estructura.

No se pare en el borde del colchón en posición vertical, ya que esto puede hacer que se vuelque o se dañe.

Los niños deben usar el colchón bajo la supervisión de un adulto, especialmente durante juegos físicos intensos.

ADVERTENCIA:

En caso de que ocurra un "incidente grave" relacionado con el producto que haya causado o pueda causar, directa o indirectamente, cualquiera de los siguientes eventos:

- la muerte del paciente, usuario o de otra persona,
- el deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario o de otra persona,
- un serio riesgo para la salud pública,

se debe informar de dicho "incidente grave" al fabricante y a la autoridad competente del país miembro en el que el usuario o paciente reside. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Productos Farmacéuticos, Dispositivos Médicos y Productos Biocidas.

ADVERTENCIA:

Si se experimentan dolores, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o confusos relacionados con el uso del producto médico, consulte con un profesional de la salud.

ADVERTENCIA: está prohibido usar el producto de manera diferente a la indicada para su uso.

### LIMPIEZA

Limpieza de la funda:

Se puede lavar a una temperatura máxima de 95°C.

No planchar.

No limpiar en seco.

No secar en secadora.

No blanquear.

Limpieza de la espuma:

ADVERTENCIA: ¡No lavar la espuma a máquina!

La limpieza de la espuma requiere un enfoque delicado para evitar dañar su estructura. A continuación se muestra una guía para limpiarla correctamente:

Lo que se necesitará:

Detergente suave o detergente para lavar platos.

Agua tibia.

Bicarbonato de sodio (opcional para desodorizar).

Aspiradora (preferentemente con un cepillo suave).

Botella con pulverizador.

Paño suave o esponja.

Limpiador enzimático (opcional para eliminar manchas).

Pasos para limpiar:

Aspirar la espuma:

Elimine el polvo y la suciedad: Use la aspiradora con el cepillo suave para aspirar delicadamente la superficie de la espuma. Esto eliminará el polvo, la suciedad y los residuos antes de proceder a la limpieza húmeda.

Limpieza local con detergente suave:

Mezclar el detergente: Combine unas gotas de detergente suave con agua tibia en la botella con pulverizador.

Pulverizar suavemente la espuma: Evite mojar en exceso la espuma. Pulverice ligeramente el área sucia con la mezcla.  
Secar las manchas: Use un paño suave o una esponja para secar delicadamente el área. No frote, ya que esto puede dañar la estructura de la espuma.

Enjuagar el área: Si es necesario, pulverice ligeramente con agua limpia para eliminar los restos de detergente.

Manejo de manchas difíciles:

Manchas biológicas o orina: Use un limpiador enzimático. Aplique ligeramente el producto sobre la mancha, déjelo actuar durante un tiempo (según las instrucciones del producto) y luego seque con un paño limpio.

Manchas de grasa: Use una pequeña cantidad de detergente para platos o un limpiador especial para tapicería destinado a materiales de espuma.

Desodorización (opcional):

Use bicarbonato de sodio: Espolvoree una capa de bicarbonato de sodio sobre la espuma y déjelo durante unas horas o incluso toda la noche para absorber los olores.

Aspire el bicarbonato después del tiempo recomendado.

Secado de la espuma:

Secar completamente al aire: La espuma es muy absorbente, por lo que puede llevar un tiempo secarse. Déjela en un lugar bien ventilado.

Use un ventilador para acelerar el proceso: Nunca use una fuente directa de calor, como un secador de pelo, ya que puede dañar la espuma. Lo mejor es usar un ventilador con aire frío.

Asegúrese de que la espuma esté completamente seca antes de volver a usarla para evitar el desarrollo de moho o hongos.

Qué evitar:

Nunca sumerja la espuma en agua, ya que puede ser difícil de secar y podría dañarse.

Evite el uso de productos químicos fuertes, como blanqueadores o limpiadores a base de alcohol, que pueden debilitar la estructura de la espuma.

Evite el calor directo: El calor puede dañar la estructura de la espuma, por lo que debe evitar secarla en la secadora o utilizar aire caliente.

#### **ALMACENAMIENTO**

El producto debe almacenarse en un lugar seco, evitando la exposición directa a los rayos del sol.

#### **ELIMINACIÓN**

Después de ser retirado de uso, el producto debe tratarse como un residuo doméstico común. Recuerde seguir las normas de separación de residuos. Cuidemos el medio ambiente.

IT

#### GRAZIE PER L'ACQUISTO DEL NOSTRO PRODOTTO

Ti invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non comprendi gli avvisi, i commenti o le raccomandazioni, contatta un professionista sanitario o il venditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali.

**ATTENZIONE:** Verifica tutte le parti del prodotto per eventuali danni causati durante il trasporto. In caso di danni, **NON** utilizzare il prodotto. Per maggiori informazioni, contatta il venditore.

#### **GRUPPO DI PAZIENTI A CUI È DESTINATO IL PRODOTTO**

Persone che soffrono di malattie, disfunzioni o lesioni, per il trattamento/riabilitazione o compensazione di cui questo prodotto è destinato (vedere la sezione relativa all'uso del prodotto in questa istruzione). Il prodotto può essere acquistato autonomamente dall'utente o su consiglio del medico, fisioterapista o altro professionista. Sia nel caso di acquisto autonomo che di indicazione da parte del medico/fisioterapista, è necessario prendere in considerazione le taglie disponibili, le funzioni necessarie, le varianti del prodotto, le indicazioni e controindicazioni all'uso e le informazioni fornite dal produttore.

#### **UTILIZZO/INDICAZIONI**

Il materasso riabilitativo a tre sezioni è un dispositivo medico utilizzato in fisioterapia, riabilitazione e esercizi correttivi. La sua struttura consente l'uso di diverse tecniche terapeutiche, che supportano una postura corretta e riducono il rischio di infortuni. Può essere utilizzato sia in ambito clinico che per esercizi domestici, oltre ad essere utile nello sviluppo della motricità nei bambini.

Indicazioni:

Riabilitazione post-traumatica e post-operatoria: Il materasso è un ottimo supporto nel processo di recupero da lesioni muscolari, articolari e ossee, nonché da interventi chirurgici, specialmente ortopedici.

Terapia manuale e fisioterapia: Utilizzato negli studi di fisioterapia come supporto per la terapia manuale, il massaggio e gli esercizi correttivi posturali.

Esercizi correttivi per adulti e bambini: Aiuta negli esercizi di ginnastica correttiva, supporta la terapia per le deformità posturali (ad esempio scoliosi, lordosi, cifosi) e rinforza i muscoli che stabilizzano la colonna vertebrale.

Terapia per persone con mobilità ridotta: Consente di eseguire esercizi in sicurezza per anziani, pazienti post-ictus o con problemi neurologici, migliorando la loro mobilità e coordinazione.

Prevenzione e terapia per il mal di schiena: Supporta negli esercizi di stretching e rafforzamento dei muscoli dorsali, aiutando a ridurre il mal di schiena, specialmente per chi ha uno stile di vita sedentario.

Esercizi generali e di potenziamento: Può essere utilizzato per varie attività fisiche, come pilates, stretching, yoga, esercizi stabilizzanti e di potenziamento dei muscoli profondi.

Terapia sensoriale e sviluppo motorio nei bambini: Aiuta nello sviluppo della motricità grossa nei bambini, favorendo la loro crescita fisica attraverso esercizi e giochi motori.

Supporto per esercizi di rilassamento e respirazione: Facilita l'esecuzione di tecniche di rilassamento, esercizi respiratori e di stretching, particolarmente utili per ridurre lo stress e la tensione muscolare.

Uso nella riabilitazione domiciliare: Ideale per chi ha bisogno di una superficie comoda per esercizi in casa, senza la necessità di frequentare studi professionali.

Prevenzione degli infortuni durante l'allenamento: Garantisce ammortizzazione e sicurezza durante gli esercizi, riducendo il rischio di infortuni in caso di cadute o movimenti errati.

#### **CONTROINDICAZIONI**

Limitazioni fisiche o mentali (ad esempio, cecità) che impediscono un uso sicuro del prodotto.

Lesioni acute e infiammazioni: L'uso del materasso potrebbe non essere raccomandato per persone con infiammazioni acute delle articolazioni, dei muscoli o dei tessuti molli, o per chi ha subito recenti infortuni, fratture o distorsioni.

Osteoporosi avanzata: Le persone con osteoporosi avanzata devono consultare un medico prima di utilizzare il materasso per evitare il rischio di fratture e sovraccarichi della colonna vertebrale.

Malattie neurologiche con disturbi dell'equilibrio: I pazienti con malattie neurologiche (ad esempio atassia, morbo di Parkinson, epilessia) potrebbero avere difficoltà nel controllo del corpo durante gli esercizi sul materasso, aumentando il rischio di cadute e infortuni.

Limitazioni motorie significative e mancanza di controllo sul corpo: Le persone completamente immobilizzate o con grave debolezza degli arti potrebbero necessitare di attrezzature specialistiche per garantire una stabilizzazione adeguata.

Malattie cardiache e respiratorie avanzate: L'esercizio fisico sul materasso può essere pericoloso per i pazienti con insufficienza cardiaca, ipertensione arteriosa avanzata o malattie polmonari, quindi in questi casi è necessaria una consulenza medica.

Ferite, piaghe da decubito e lesioni cutanee: In caso di ferite aperte, piaghe da decubito o irritazioni cutanee, l'uso del materasso potrebbe risultare doloroso o peggiorare la condizione della pelle.

Periodo post-operatorio di recupero: Le persone che hanno subito interventi chirurgici, in particolare ortopedici o spinali, dovrebbero evitare esercizi intensi sul materasso senza il previo consenso del medico.

## COMPOSIZIONE DEL PRODOTTO

Materasso riabilitativo a tre sezioni, manuale di istruzioni.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Schiuma in poliuretano delle dimensioni 85 x 65 x 5 cm

Copertura in laminato impermeabile

Peso: 3,15 kg

## USO

Preparazione per l'uso

Posiziona il materasso su una superficie stabile e piana.

Assicurati che non ci siano oggetti nei dintorni che possano limitare la libertà di movimento o causare pericoli.

Prima dell'uso, verifica che il materasso non abbia danni, usura o deformazioni.

Utilizzo

Esercizi riabilitativi e terapeutici

Utilizza il materasso per esercizi consigliati dal fisioterapista, adattati alle tue necessità di salute.

Puoi eseguire su di esso esercizi di rafforzamento, stretching, stabilizzazione e miglioramento della mobilità articolare.

Terapia manuale e massaggio

Il materasso è una base comoda per la terapia manuale e il massaggio, garantendo il comfort sia al paziente che al terapeuta.

Può essere utilizzato come supporto per tecniche di rilassamento muscolare e per migliorare l'elasticità dei tessuti.

Ginnastica correttiva ed esercizi posturali

Utilizzato nella prevenzione e nel trattamento delle disfunzioni posturali, supporta il corretto allineamento della colonna vertebrale e degli arti.

Può essere utilizzato per esercizi che migliorano l'equilibrio e la coordinazione motoria.

Attività motoria per bambini

Il materasso può essere utilizzato come un luogo sicuro per attività motorie che favoriscono lo sviluppo della motricità grossolana.

I bambini possono fare capovolte, salti o arrampicarsi sulle sezioni del materasso.

Esercizi di rilassamento e stretching

Puoi usare il materasso per yoga, pilates e allenamenti di respirazione, che aiutano a ridurre lo stress e la tensione muscolare.

## MISURE DI SICUREZZA

Evita di usare il materasso su superfici scivolose: se c'è il rischio che il materasso scivoli, metti sotto un tappetino antiscivolo.

Non utilizzare il materasso vicino a fonti di calore o oggetti caldi, in quanto potrebbero danneggiare la sua struttura.

Non stare in piedi sui bordi del materasso in posizione verticale, poiché potrebbe ribaltarsi o danneggiarsi.

I bambini devono usare il materasso sotto la supervisione di un adulto, soprattutto durante attività motorie intense.

ATTENZIONE:

In caso di "incidente grave" legato al prodotto che ha causato direttamente o indirettamente, o potrebbe causare, uno dei seguenti eventi:

- la morte del paziente, dell'utente o di altre persone;
- un peggioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di altre persone;
- un serio pericolo per la salute pubblica,

si deve segnalare l' "incidente grave" al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiedono l'utente o il paziente. In Italia, l'autorità competente è l'Agenzia Italiana del Farmaco (AIFA).

ATTENZIONE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti e non chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quanto previsto nelle istruzioni.

## PULIZIA

Pulizia della copertura:

Lavabile a una temperatura massima di 95°C

Non stirare

Non pulire chimicamente

Non asciugare in asciugatrice

Non candeggiare

Pulizia della schiuma:

ATTENZIONE: Non lavare la schiuma in lavatrice!

La pulizia della schiuma richiede un approccio delicato per evitare danni alla sua struttura. Ecco una guida su come pulirla correttamente:

Occorrente:

Detergente delicato o sapone per piatti

Acqua calda

Bicarbonato di sodio (opzionale per deodorazione)

Aspirapolvere (preferibilmente con spazzola morbida)

Bottiglia con spruzzatore

Panno morbido o spugna

Detergente enzimatico (opzionale per rimuovere le macchie)

Fasi di pulizia:

Aspirare la schiuma:

Rimuovi polvere e impurità: usa un aspirapolvere con spazzola morbida per aspirare delicatamente la superficie della schiuma. Questo rimuoverà polvere, sporco e impurità prima di passare alla pulizia umida.

Pulizia localizzata con detergente delicato:

Mescola il detergente: unisci alcune gocce di detergente delicato con acqua calda in una bottiglia con spruzzatore.

Spruzza delicatamente la schiuma: evita di bagnare troppo la schiuma. Spruzza leggermente la zona sporca con la miscela.

Asciuga le macchie: usa un panno morbido o una spugna per asciugare delicatamente l'area. Non strofinare, poiché potrebbe danneggiare

la struttura della schiuma.

Risciacqua la zona: se necessario, spruzza leggermente con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di detergente.

Gestione delle macchie difficili:

Macchie biologiche o di urina: Usa un detergente enzimatico. Applica delicatamente il prodotto sulla macchia, lascialo agire per qualche minuto (secondo le istruzioni del prodotto), quindi asciuga con un panno pulito.

Macchie di grasso: Usa una piccola quantità di detersivo per piatti o un prodotto speciale per la pulizia delle tappezzerie adatto ai materiali in schiuma.

Deodorazione (opzionale):

Usa bicarbonato di sodio: cospargi uno strato di bicarbonato di sodio sulla schiuma e lascialo agire per alcune ore o anche tutta la notte per assorbire gli odori.

Aspira il bicarbonato dopo un tempo sufficiente.

Asciugatura della schiuma:

Asciuga completamente all'aria: la schiuma è molto assorbente, quindi potrebbe impiegare del tempo per asciugarsi. Lascia la schiuma in un luogo ben ventilato.

Usa un ventilatore per accelerare il processo: non utilizzare una fonte di calore diretto, come un asciugacapelli, poiché potrebbe danneggiare la schiuma. È meglio utilizzare un ventilatore freddo.

Assicurati che la schiuma sia completamente asciutta prima di riutilizzarla, per evitare lo sviluppo di muffe o funghi.

Cosa evitare:

Non immergere mai la schiuma in acqua, poiché potrebbe essere difficile asciugarla e potrebbe danneggiarsi.

Evita di usare sostanze chimiche forti, come la candeggina o detersivi a base di alcol, che potrebbero indebolire la struttura della schiuma.

Evita calore diretto: il calore può danneggiare la struttura della schiuma, quindi evita di asciugarla in asciugatrice o di usare aria calda.

#### **CONSERVAZIONE**

Conserva il prodotto in un luogo asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

#### **SMALTIMENTO**

Dopo il ritiro dall'uso, il prodotto deve essere trattato come un normale rifiuto domestico. Ricorda di seguire le normative sulla separazione dei rifiuti. Rispetta l'ambiente.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt!

Vi ber dig att noggrant läsa bruksanvisningen. Produkten ska inte användas innan du har läst och förstått denna instruktion. Om du inte förstår varningar, kommentarer eller rekommendationer, kontakta en vårdpersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten eller personskador.

**WARNING:** Kontrollera alla delar för eventuella skador som kan ha uppkommit under transport. Om du märker några skador, får produkten inte användas. För mer information, kontakta återförsäljaren.

#### **MÅLGRUPP FÖR PATIENTER**

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador, som detta produkt är avsedd för behandling/rehabilitering eller kompensation (se avsnittet om produktens användning i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Både vid självständigt köp och vid läkares/terapeuts/annan specialists rekommendation, måste man ta hänsyn till de tillgängliga storlekarna/nödvändiga funktionerna och varianterna av produkten, användningsindikationerna och kontraindikationerna samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

#### **ANVÄNDNING/INDIKATIONER**

Den tredelade rehabiliteringsmadrassen är en medicinsk produkt som används i fysioterapi, rehabilitering och korrigerande övningar. Dess konstruktion gör det möjligt att använda olika terapeutiska tekniker som stöder en korrekt hållning och minimerar risken för skador. Den kan användas både på klinik och för hemmabruk, samt som hjälpmedel för motorikutveckling hos barn.

Indikationer:

Post-traumatisk och post-operativ rehabilitering – Madrassen är ett utmärkt stöd vid återhämtning från muskel-, led- och skelettskador samt efter kirurgiska ingrepp, särskilt ortopediska ingrepp.

Manuell terapi och fysioterapi – Används på rehabiliteringskliniker som underlag för manuell terapi, massage och hållningskorrigerande övningar.

Korrektiva övningar för barn och vuxna – Hjälper till med korrektiv gymnastik, stödjer terapi för hållningsproblem (t.ex. skolios, lordos, kyfos) och stärker muskler som stabiliserar ryggraden.

Terapier för personer med nedsatt rörlighet – Möjliggör säker träning för äldre personer, patienter efter stroke eller med neurologiska problem, förbättrar deras rörelseomfång och koordination.

Förebyggande och terapi för ryggont – Ger stöd vid stretching och förstärkning av ryggmuskler, vilket hjälper till att minska ryggsmärtor, särskilt de som orsakas av ett stillasittande liv.

Allmän utveckling och förstärkning – Kan användas för olika fysiska aktiviteter, t.ex. pilates, stretching, yoga, stabiliserande övningar och förstärkning av djupa muskler.

Sensorisk terapi och motorisk utveckling hos barn – Hjälper till att utveckla grovmotoriken hos barn och stödjer deras fysiska utveckling genom varierande övningar och rörelselekar.

Stöd vid avslappnings- och andningsövningar – Gör det lättare att utföra avslappningstekniker, andningsövningar och stretching, vilket är särskilt användbart för att minska stress och muskelspänningar.

Användning vid hemmarenovering – Perfekt för personer som behöver en bekväm yta för övningar hemma utan att behöva använda professionella kliniker.

Förebygga skador under träning – Ger dämpning och säkerhet vid övningar, minskar risken för skador vid fall eller felaktiga rörelser.

#### **KONTRAINDIKATIONER**

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker användning av produkten.

Akuta skador och inflammationer – Användning av madrassen rekommenderas inte för personer med akuta inflammationer i leder, muskler eller mjukvävnad, eller för dem med färsk skador, frakturer eller stukningar.

Avancerad osteoporos – Personer med avancerad osteoporos bör rådgöra med en läkare innan användning av madrassen för att undvika risken för frakturer och överbelastning av ryggraden.

Neurologiska sjukdomar med balansproblem – Patienter med neurologiska sjukdomar (t.ex. ataxi, Parkinsons sjukdom, epilepsi) kan ha svårt att kontrollera kroppen under övningar på madrassen, vilket ökar risken för fall och skador.

Betydande rörelsebegränsningar och bristande kontroll över kroppen – Personer som är helt orörliga eller har allvarlig svaghet i extremiteterna kan behöva specialutrustning för att säkerställa korrekt stabilisering.

Avancerade hjärt- och lungsjukdomar – Fysiska ansträngningar på madrassen kan vara farliga för patienter med hjärtsvikt, avancerad högt blodtryck eller lungsjukdomar, så läkarkonsultation krävs i dessa fall.

Sår, trycksår och hudförändringar – Vid öppna sår, trycksår eller hudirritationer kan användning av madrassen vara smärtsamt eller försämra hudens tillstånd.

Postoperativ rehabilitering – Personer som genomgått kirurgiska ingrepp, särskilt ortopediska eller spinala, bör undvika intensiva övningar på madrassen utan föregående läkarbedömning.

#### **PRODUKTINNEHÅLL**

Tredelad rehabiliteringsmadrass, bruksanvisning.

#### **EGENSKAPER FÖR PRODUKTEN**

Polyuretan-skum med måtten 85 x 65 x 5 cm

Vattentät laminerad överdrag

Vikt: 3,15 kg

#### **ANVÄNDNING**

Förberedelse för användning

Placera madrassen på en stabil, jämn yta.

Se till att det inte finns några föremål i närheten som kan begränsa rörelsefriheten eller utgöra en fara.

Kontrollera att madrassen inte har några skador, slitage eller deformationer innan användning.

Användning

Rehabiliterings- och terapeutiska övningar

Använd madrassen för övningar som rekommenderats av din fysioterapeut, anpassade efter dina hälsobehov.

Du kan utföra styrkeövningar, stretchövningar, stabilisering samt övningar för att förbättra ledens rörlighet.

Manuell terapi och massage

Madrassen fungerar som en bekväm yta för manuell terapi och massage, och ger komfort både för patienten och terapeuten.

Du kan använda den som en plats för att utföra tekniker för att slappna av musklerna och förbättra vävnadens elasticitet.

Korrektiv gymnastik och hållningsövningar

Används för att förebygga och behandla hållningsproblem, stödjer korrekt positionering av ryggraden och extremiteterna.

Kan användas för övningar som förbättrar balans och rörelsekoordination.

Fysisk aktivitet för barn

Madrassen kan användas som en säker plats för rörelselekar som främjar utvecklingen av grovmotorik.

Barn kan öva kullerbyttor, hopp eller klättra på madrassens uppbyggda delar.

Avslappnings- och stretchövningar

Du kan använda madrassen för yoga, pilates och andningsträning, vilket hjälper till att minska stress och muskelspänningar.

#### **FÖRSIKTIGHET**

Undvik att använda madrassen på hala ytor – om det finns risk för att madrassen glider, placera en halkmatta under den.

Använd inte madrassen nära eldstäder eller heta föremål – detta kan skada madrassens struktur.

Stå inte på madrassens kant i vertikal position – detta kan leda till att madrassen välter eller skadas.

Barn bör använda madrassen under vuxens tillsyn – särskilt vid intensiva rörelselekar.

**VARNING:**

Om en allvarlig incident relaterad till produkten inträffar som direkt eller indirekt kan ha lett eller kan leda till någon av följande händelser:

- dödsfall hos patienten, användaren eller en annan person, eller
- tillfällig eller permanent försämring av patientens, användarens eller en annan persons hälsa, eller
- allvarligt hot mot allmänhetens hälsa,

ska den allvarliga incidenten rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det medlemsland där användaren eller patienten är bosatt. I Polen är den behöriga myndigheten "Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych" (Medicinska och Biologiska Produkters Registreringsmyndighet).

**VARNING:**

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande och oklara symtom som kan vara relaterade till användningen av den medicinska produkten, kontakta en vårdpersonal.

**VARNING:** Det är förbjudet att använda produkten på något annat sätt än vad den är avsedd för.

#### **RENGÖRING**

Rengöring av överdrag:

Kan tvättas vid högst 95°C.

Stryk inte.

Kemtvättas inte.

Torkas inte i tumlare.

Bleks inte.

Rengöring av skum:

**VARNING:** Tvätta inte skummet i tvättmaskin!

Rengöring av skummet kräver en försiktig metod för att undvika att skadlig struktur uppstår. Här är en guide för att rengöra den korrekt:

Vad du behöver:

Mild tvättmedel eller diskmedel

Varmt vatten

Bikarbonat (kan användas för deodorering)

Dammsugare (bäst med mjuk borste)

Sprayflaska

Mjuk trasa eller svamp

Enzymatiskt rengöringsmedel (kan användas för att ta bort fläckar)

Rengöring av skummet:

Dammsugning av skum:

Ta bort damm och smuts: Använd dammsugare med mjuk borste för att försiktigt dammsuga ytan på skummet. Det här tar bort damm, smuts och skräp innan du börjar rengöra med vatten.

Lokal rengöring med mild tvättmedel:

Blanda tvättmedel: Tillsätt några droppar mild tvättmedel till varmt vatten i en sprayflaska.

Spraya försiktigt på skummet: Undvik att blöta ner skummet. Spraya lätt på smutsiga områden.

Torka fläckarna: Använd en mjuk trasa eller svamp för att försiktigt torka området. Gnugga inte, då detta kan skada skummets struktur.

Skölj området: Om nödvändigt, spraya lite rent vatten för att ta bort eventuella tvättmedelsrester.

Hantering av svåra fläckar:

Biologiska fläckar eller urin: Använd ett enzymatiskt medel. Applicera medlet försiktigt på fläcken, låt det verka en stund (enligt produktens instruktioner) och torka sedan med en ren trasa.

Feta fläckar: Använd en liten mängd diskmedel eller ett speciellt medel för att rengöra skumytor.

Deodorering (valfritt):

Använd bikarbonat: Strö ett lager bikarbonat på skummet och låt det stå i några timmar eller över natten för att absorbera lukt.

Dammsug bikarbonatet efter tillräcklig tid.

Torkning av skummet:

Torka helt i luften: Skummet är mycket absorberande, så det kan ta tid att torka. Låt det torka i ett välventilerat område.

Använd fläkt för att påskynda processen: Använd aldrig en direkt värmekälla, som en hårtork, då detta kan skada skummet. Det är bäst att använda en kall fläkt.

Se till att skummet är helt torrt innan du använder det igen för att förhindra mögel eller bakterietillväxt.

Vad man bör undvika:

Doppa inte skummet i vatten, eftersom det kan vara svårt att torka och kan skadas.

Undvik starka kemikalier, som blekmedel eller alkoholbaserade rengöringsmedel, som kan försvaga skummets struktur.

Undvik direkt värme: Värme kan skada skummets struktur, så undvik att torka i tumlare eller använda het luft.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten på en torr plats, skyddad från direkt solljus.

#### **BORTSKÄRNING**

Efter att produkten har tagits ur bruk, behandla den som vanligt hushållsavfall. Kom ihåg att följa avfallssorteringsnormerna. Ta hand om miljön.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.02.2025  
v1-04.02.2025


**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.02.2025  
v1-04.02.2025




**GARANTIEKARTE**

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)




Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.02.2025  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.02.2025

## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00

### PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.02.2025

v1-04.02.2025

## ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúceho.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko

### PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.02.2025

v1-04.02.2025